LE FRANCO
Le seul journal de langue française de l'Alberta Depuis 1928
Vol. 19 No. 32 Edmonton, vendredi le 18 octobre 1985 20 pages 0.50

En ÉDITORIAL, Paul Denis s'inquiète du comportement du fédéral envers les minorités de langue officielle en page 4.

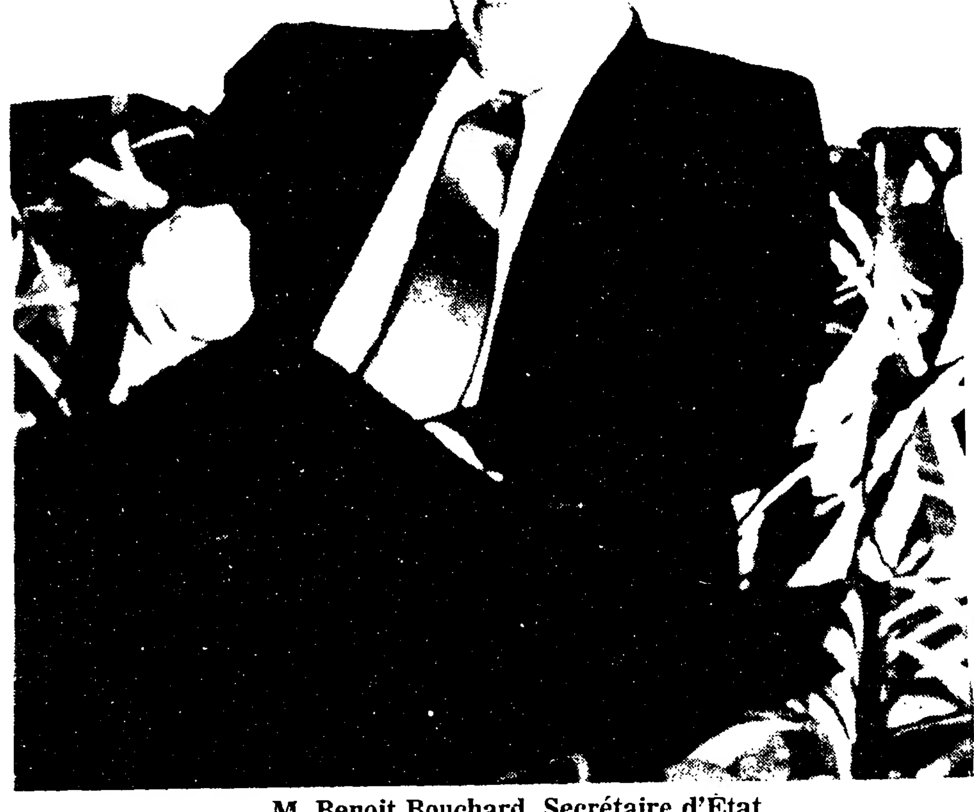
BENOIT BOUCHARD AU FRANCO



FRANCOPHONIE HORS QUÉBEC: "OPTIMISTE MAIS RÉALISTE"

YVES LAVERTU

EDMONTON — De passage dans la capitale albertaine, le Secrétaire d'État du Canada, M. Benoit Bouchard accordait jeudi le 10 octobre une entrevue de fond au FRANCO. À cette occasion, le directeur et le rédacteur en chef du FRANCO se sont entretenus avec lui des principaux problèmes qui affectent la francophonie hors Québec. M. Bouchard qui remplace depuis le 20 août M. Walter McClean au poste de Secrétaire d'État et qui cumule depuis peu le poste de ministre des Communications (suite à la démission de M. Marcel Masse) avait auparavant rencontré des responsables de l'Association canadienne-française de l'Alberta et des fonctionnaires du bureau régional de son ministère.



M. Benoit Bouchard, Secrétaire d'État.

Selon le ministre Bouchard, seul un changement de mentalité au sein du gouvernement provincial et d'une partie de l'opinion publique albertaine permettra réellement un déblocage au niveau des droits reconnus à la minorité franco-albertaine. L'évolution des attitudes estime le Secrétaire d'État constitue une démarche longue mais semble selon le ministre être la seule solution.

En ce sens, M. Bouchard fonde plusieurs espoirs dans l'émergence à l'échelon national du regroupement de parents anglophones pour l'éducation en français **Canadian Parents For French.** Ce dernier s'est dit à quelques reprises "favorablement impressionné" par cette association.

Pour M. Bouchard ce ne sont pas des revenus supplémentaires injectés par le gouvernement fédéral à la francophonie hors Québec (le budget alloué à la francophonie albertaine semble d'ailleurs être gelé à 1.4$ millions) qui feront évoluer les mentalités. Le Secrétaire d'État fait valoir que l'apparition de coalitions d'intérêt entre certains groupes anglophones et francophones pour la revendication de services en français offre à long terme des perspectives encourageantes pour la minorité de langue officielle en Alberta. Il demeure toutefois que cela constitue déclare M. Bouchard un travail de longue haleine.

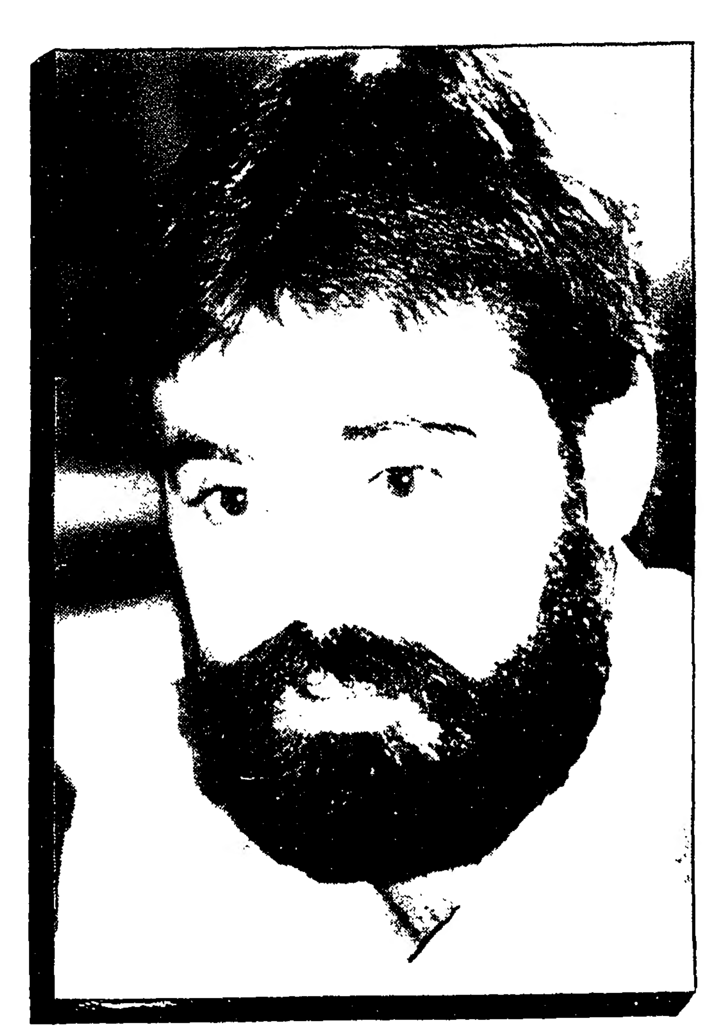
Intérrogé sur le rôle du gouvernement fédéral quant à l'avancement du dossier des francophones hors Québec, M. Bouchard a déclaré que des pressions fédérales au niveau du gouvernement provincial avait peu de chance de remporter des résultats positifs. Par ailleurs, invoquant que le champ de l'éducation constitue une chasse-gardée de juridiction provinciale, le Secrétaire d'État considère qu'il serait mal venue du fédéral de s'ingérer dans ce dossier.

À l'heure actuelle, le rôle du Secrétariat d'État doit de plus en plus, pense M. Bouchard être orienté vers le bilinguisme des services gouvernementaux. Des progrès estime le Secrétaire d'État restent en effet à accomplir dans plusieurs ministères du gouvernement fédéral.

Par ailleurs, M. Bouchard a fait remarquer au cours de l'entretien une distinction qu'il dénote entre les organismes porte-parole des Franco-Colombiens et des Franco-Albertains. Le Secrétaire d'État s'est dit percevoir un "certain pessimisme" plus marqué en Alberta qu'en Colombie-Britannique face à l'avenir des francophones de leur communauté.

Enfin, M. Bouchard quant à la question de l'avenir des francophones hors Québec s'est fait l'apôtre du "réalisme". "On est condamné à utiliser des méthodes qui vont donner des résultats" a-t-il confié en terminant.





À gauche: *Adrienne Bernard: La grande responsable de la fin de semaine de prospective à Edmonton.*

À droite: *Raymond Lanteigne vient d'être nommé par intérime président du SPEF (Société de parents intéressés à l'éducation des francophones de St-Paul et régions).*

Le franco provincial

La ville d'Edmonton se donne une Commission culturelle

PAUL DENIS

EDMONTON — Le maire Lawrence Decore a annoncé la semaine dernière, en compagnie de l'échevin Percy Wickman, une nouvelle politique globale pour le développement de la culture dans la ville capitale, une première dans son genre. Il reste à cette politique à traverser l'importante étape du Conseil de ville qui sera appelé à prendre un vote à la mi-novembre.

Ce n'est pas la première ville au Canada à se donner une politique culturelle, mais c'est certes la première qui veut tout englober. Cette nouvelle politique sera mise en pratique par une Commission culturelle, tenant compte et répondant aux arts d'une part et à la communauté multiculturelle d'autre part.

C'est dire que le multiculturalisme devient une partie intégrale d'une politique qui a pour but de "... créer un environnement qui encouragera la contribution des citoyens et leur participation à la préservation, la pratique et le développement de l'activité culturelle à Edmonton."

La politique culturelle de la ville centrale met en évidence deux aspects bien différents de la culture, soient les arts et le multiculturalisme. Le maire Decore s'est dit très heureux et fier à la fois de pouvoir annoncer le résultat de la recherche qu'a présenté le groupe d'étude qu'il avait lui-même ordonné.

D'origine ukrainienne, le maire Decore oeuvre depuis longtemps au sein de la communauté multiculturelle, ayant été le premier Président du "Alberta Cultural Heritage Council" et ensuite du "Canadian Council on Multiculturalism".

Si cette politique est acceptée par le Conseil de ville, un pourcentage, indéterminé pour le moment, de tous les revenus de la municipalité sera versé à la Commission culturelle pour que la politique puisse être mise en application. Sans doute que les montants dépensés dans les années passées pour les arts et la culture seront augmentés.

Tous les groupes culturels d'Edmonton pourront maintenant faire appel à cette nouvelle politique, y inclus les groupes francophones. Mais avant, ces groupes feraient bien de suivre les bons conseils du maire et faire connaître leur appui à cette politique sous forme de lettre, de pétition ou de mémoire à la ville d'Edmonton. Le Conseil de ville se penchera sur cette nouvelle politique à la mi-novembre, et sans un appui fort et soutenu, elle pourrait ne pas voir le jour pour des raisons de restrictions budgétaires ou de priorités.

Vous pouvez offrir votre opinion sur cette question en vous adressant directement au bureau du maire Lawrence Decore ou à celui de l'échevin Percy Wickman, Hôtel de ville, Edmonton.

26e saison pour le TFE

Le THÉÂTRE FRANÇAIS D'EDMONTON est content de communiquer l'ouverture de sa XVIe saison avec la création québécoise "BONNE FÊTE, MAMAN!"



Voici une pièce résolument moderne: un couple dans la cinquantaine qui, après trente ans de mariage, n'arrive plus à communiquer mais qui s'accroche à la vie parce que le rêve appelle l'espoir; des enfants qui ont grandi et qui vivent leur soudaine émancipation non sans tiraillements et ambiguités; un univers étouffant qui ne demande qu'à éclater pour que le désir enfin circule et s'exprime dans le tumulte des passions.

Les personnages de "Bonne Fête, Maman!" ont tous ce quelque chose de familier qui nous les rend si proches, miroirs de notre mal à vivre, et qui, dès lors, appartiennent au destin tragique et solidaire de toute humanité. Et il ne faut pas s'y tromper: la fin heureuse de BONNE FÊTE, MAMAN! ne masque en rien les problèmes existentiels que la pièce soulève. Le bonheur peut-il se permettre le luxe de s'inscrire ailleurs que dans le quotidien? Ou ne réside-t-il pas dans une réappropriation de soi-même, de son corps, de son temps de vivre?

DISTRIBUTION: René Aubin, Angèle Buteau, Ernest Chiasson, Thérèse Dallaire, Adèle Fontaine, Alain Lauzier.

RÉALISATEURS: mise en scène — Pierre Bokor, décor et éclairage — Witold Kurpinski, costumes — Odette Dionne, attachée de presse — Ana Power, régie Kimberley Burgess.

Les spectacles auront lieu à l'auditorium de la Faculté St-Jean le 26, 27, 31 octobre — 1, 2 novembre à 20h00 et le 3 novembre à 15h00.

La Bourse Guy Donnelly Sportex

Champ d'étude: Éducation physique

Valeur: 500.00$

Nombre: une

Éligibilité: Ouvert aux étudiants qui ont complété leurs études à l'École Georges P. Vanier et qui sont inscrits à la Faculté d'éducation dans un programme complet menant vers un diplôme en éducation physique.

La priorité sera accordée aux étudiants en deuxième année. Si aucun candidat qualifié ne se présente au comité de sélection, alors, les étudiants en première, troisième et quatrième année seront éligibles. L'excellence académique et des qualités de chef de file seront les critères les plus importants.

Faites votre demande à:

Président du Sportex
Guy Donnelly

Date limite: **1 novembre 1985**

L'étudiant doit fournir ses notes du secondaire et ses notes du niveau post-secondaire.



Journal hebdomadaire publié le mercredi au service des francophones de l'Alberta depuis 1928. Les membres de l'Association canadienne française de l'Alberta, régionale d'Edmonton et de Calgary, sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA. En vertu d'une entente signée avec l'ACFA régionale de Rivière-la-Paix, tous les foyers francophones de cette région reçoivent le Franco

Éditeur - Directeur: Paul Denis

Rédacteur en chef - Journaliste: Yves Lavertu

Administration: Louise McKnight

Photo-composition - abonnements: Sylvie B. Guillette

Montage: Gina Finotti

Toute correspondance doit être adressée à:

Le Journal Franco-Albertain Ltée
#201, 10008 - 109 rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4
Téléphone: (403) 423-5672

L'abonnement annuel coûte:

1 an: 15$ ou 2 ans: 25$

Enregistré comme courrier de 2e classe #1881

LA FORCE EST DANS L'UNION


Lawrence Decore

L'ACFA régionale d'Edmonton a repris de l'essor depuis maintenant deux ans, et s'implique à présent de plus en plus, non seulement au sein de notre communauté, mais encore au centre même de la vie edmontonienne.

Et c'est ainsi que, depuis quelque temps déjà, votre régionale prend part aux activités de l'Edmonton Multicultural Society.

Pourquoi nous impliquons-nous dans un tel organisme dont le but principal est le support aux groupes culturels de la ville? Pourquoi aussi vouloir se mêler à des communautés ethniques? Ne sommes-nous point peuple fondateur?

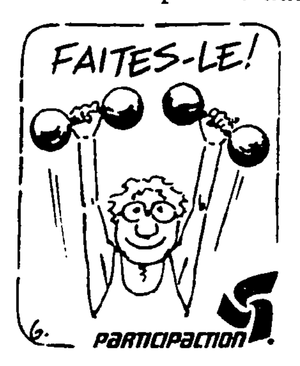
Certes, vous êtes en droit de vous poser toutes ces questions, et devriez même le faire, comme les membres de l'exécutif l'ont d'ailleurs fait. Mais il faut bien se rendre à l'évidence et accepter le fait que, "qu'on le veuille ou non, par le gouvernement de l'Alberta, par la ville d'Edmonton et par les autres groupes ethniques, nous sommes considérés comme un groupe culturel" (Agathe Gaulin, Agent de développement communautaire).

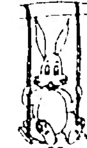
Par ailleurs, on ne peut nier qu'une telle société, bien utilisée, pourrait nous servir de pilier pour promouvoir notre culture, la rendre mieux connue et plus visible à tous. Il a de plus depuis longtemps été remarqué que les groupes culturels possèdaient en Alberta une force politique qu'il serait peut-être bon de ne pas négliger.

Voici donc les réflexions de l'ACFA régionale d'Edmonton quant à l'implantation de la francophonie dans l'Edmonton Multicultural Society.

Mais qu'en pensez-vous? Verrez-vous, vous aussi, un avantage à s'affilier aux autres groupements culturels de la ville? Le choix demeure le vôtre. En attendant, sachez simplement que chaque mois, un déjeuner a lieu avec le Maire, et que la régionale s'arrange toujours pour y envoyer un représentant. Mais peut-être aimeriez-vous mieux qu'une personne soit élue pour vous représenter, ou peut-être encore voudriez-vous former un nouveau comité pour cet effet?...

L'Assemblée annuelle de la société est proche, et un nouveau bureau sera formé. Ne serait-ce pas une bonne idée d'y voir siéger un francophone? Histoire de garder les choses un peu en perspective...





RENDEZ-VOUS AVEC FROUFROU

Atelier de créativité

Sherwood Park

OÙ: Centre récréatif Glen Allen 199 Georgian Way

QUAND: Tous les samedis jusqu'au 28 décembre 1985 inclus, avec l'exception des 9 et 16 novembre 1985 de 9h30 à 10h30.

Millwoods

OÙ: Lakewood Community League — 260 Lakewood Rd Est

QUAND: Tous les lundis soir juqu'au 9 décembre 1985, 18h30 à 19h30, pour les jeunes de 5 à 12 ans.

Venez nombreux!

Nous allons jouer en français, créer des merveilleux dessins, inventer des personnages, imaginer des histoirs et des contes et découvrir le monde fascinant de l'expression corporelle, avec la collaboration de Gisèle Lemire, Yves Caron et Françoise St-Jean.

Atelier Littéraire

Millwoods

OÙ: Lakewood Community League — 260 Lakewood Rd Est

QUAND: Tous les lundis matins jusqu'au 9 décembre 1985, 9h30 à 10h30 pour les enfants de 3 à 5 ans.

Edmonton Nord

OÙ: Bibliothèque Castle Downs 15333 Castle Down Rd

QUAND: Tous les vendredis matin du 4 octobre au 6 décembre 1985, 10h00 à 11h00 pour les enfants de 3 à 5 ans
Si tu aimes chanter, si tu aimes danser, si le bricolage te passionne, et si les livres te font rêver:

VIENS AVEC NOUS!...

Avec la collaboration de Isabelle Douvisy, Françoise St-Jean

Pour information contacter Gisèle au 469-6607

Ces projets sont des initiatives de l'ACFA régionale d'Edmonton.





L'ACFA régionale d'Edmonton

vous invite à

Devenir actif

Nous avons besoin de vous, de vos idées et de vos expériences, au sein des comités suivants:

- Éducation
- Développement économique
- Spectacle
- Bal du Jour de l'An
- St-Jean Baptiste
- Cabane à Sucre
- Journées du Patrimoine
- Sports
- Centre de Rencontres
- Femme
- Membership
- Camps-Jeunesse

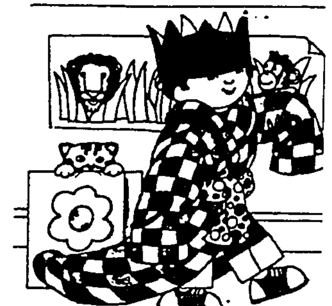
Impliquez-vous et appelez le

469-4401

ENSEMBLE, PLANIFIONS AUJOURD'HUI ET NOUS EN PROFITERONS DEMAIN

Centre d'expérience préscolaire

Garderie francophone



N'aimeriez-vous pas que votre enfant joue dans une garderie francophone? Notre programme d'activités est basé sur des thèmes hebdomadaires. Dans son temps libre, votre enfant peut lire, jouer au papa et à la maman, dessiner, apprendre des jeux éducatifs, prétendre être un acteur, un musicien ou un artiste. Il y a des tas de choses à faire. De plus, nous avons un très beau jardin où les enfants vont jouer 2 fois par jour. Nous avons également un personnel expérimenté ainsi qu'une cuisinière qualifiée qui prépare deux goûters et un bon lunch pour les enfants.

Finalement, parce que c'est important, chaque mois nous faisons une sortie: au zoo, à la boulangerie, à la ferme, au théâtre français pour enfants, la Boîte à Popicos, et d'autres. Votre enfant pourrait faire toutes ces choses amusantes et apprendre le français par la même occasion!





AVIS

Comme vous le savez sans doute déjà, notre bulletin mensuel "On s'parle" est, depuis novembre dernier, remplacé par la rubrique "Ici Edmonton". Celle-ci paraît dans une ou plusieurs pages chaque semaine dans LE FRANCO.

Cependant, ce que vous ne savez peut-être pas, les organismes et individus désirant publier l'information d'activités offertes aux Franco-Edmontoniens dans le journal, peuvent le faire gratuitement en apportant tout matériel nécessaire **au plus tard le mercredi avant la semaine de parution à 12h00, au bureau de l'ACFA régionale d'Edmonton.**

Pour tout renseignement, veuillez contacter Silvie Pollard-Kientzel au 469-6607.

Francopinion

Editorial

Vendre le bilinguisme

C'EST une question d'attitude. Il faut faire évoluer l'attitude du public en général si la francophonie veut espérer un jour gagner la lutte contre les tendances à l'assimilation dont nous sommes à la fois les témoins impuissants et les victimes.

Selon le nouveau Secrétaire d'État, l'Honorable Benoit Bouchard, il faut influencer les mentalités des gens, il faut réussir à opérer un changement d'attitude chez les électeurs.

Tant et aussi longtemps que l'attitude du public en général, particulièrement dans l'ouest canadien où les francophones sont relativement peu nombreux, ne devient pas plus positive envers le bilinguisme institutionnalisé et envers les droits des francophones, on ne peut espérer que les gouvernements provinciaux vont accéder aux revendications de la minorité officielle.

Pour qu'une communauté puisse vraiment vivre sa langue et sa culture, elle doit, là où les nombres sont suffisants, recevoir les services ordinaires de son gouvernement dans sa langue.

Les francophones doivent donc demander des services à leur gouvernement provincial en français. Au ministère de l'agriculture, celui de la culture, de l'éducation, de la petite et moyenne entreprise, de la consommation et des corporations, de la santé et du bien-être social, le travail, l'emploi et on en passe.

Mais le gouvernement albertain ne voudra pas acquiescer à la moindre demande à moins que le public en général soit favorable à l'idée. Et la question qui se pose c'est à savoir qui va influencer à ce point l'électorat qui n'a pas été très sympathique dans le passé envers la francophonie albertaine?

La francophonie elle-même n'est pas la mieux placée pour accomplir cette tâche énorme. Elle a évidemment, aux yeux de tous, un parti pris.

Ce sont les anglophones eux-mêmes qui sont les mieux placés pour convaincre les leurs des bienfaits du bilinguisme. Ils n'ont pas de "cause" à défendre, ni de culture à protéger. De fait, leurs arguments seront d'un ordre positif qui ferait appel aux avantages économiques, aussi bien que sociaux, d'avoir au Canada une population bilingue importante. Déjà l'organisme Canadian Parents for French compte 12 000 membres.

Mais il faut en plus que le gouvernement fédéral y mette l'artillerie lourde. L'avenir du Canada dépend en bonne partie de cette politique nationale du bilinguisme. C'est une question trop importante pour laisser aux francophones et aux anglophones sympathiques seuls l'imposante tâche d'influencer un public souvant hostile.

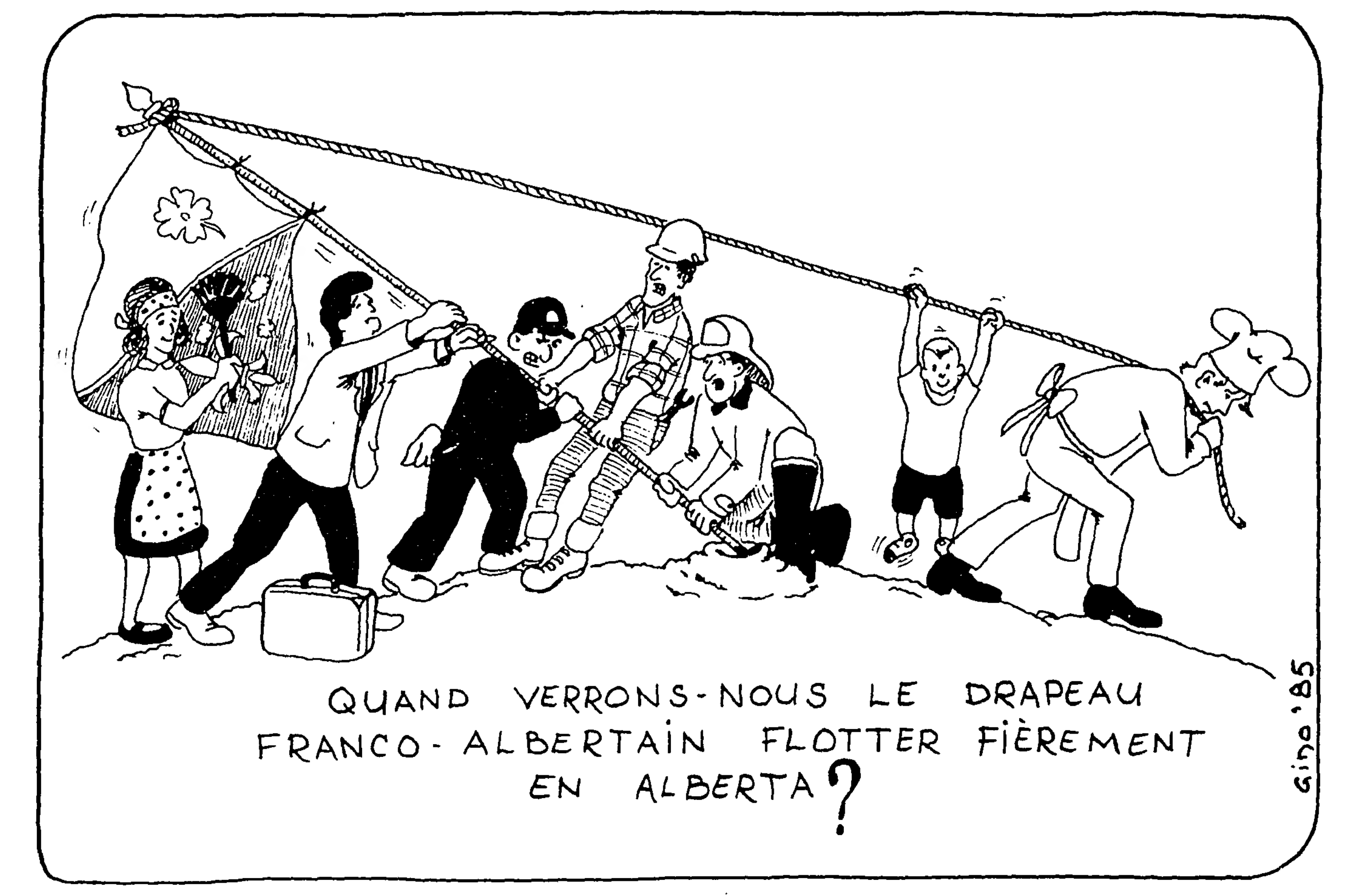
Depuis quelques années le montant consacré aux Franco-Albertains par le Secrétariat d'État est de 1,4 millions. Selon M. Bouchard, le gouvernement fédéral n'a pas l'intention d'augmenter les budgets, mais de faire des réaménagements à l'intérieur des budgets existants. En autres mots, prendre de Paul pour donner à Pierre.

Pourtant, le gouvernement canadien est bien capable de trouver des millions, voire des milliards, pour rembourser les victimes des faillites bancaires ou pour dédommager des grandes compagnies pétrolieres qui font de l'exploration dans le grand Nord. Mais quand il s'agit de soutenir la minorité officielle dans ses efforts remarquables de survie le gouvernement donne des **miettes**, et pour aider à changer l'attitude des masses, **rien!**

Comme quoi il n'y a pas de justice dans ce bas monde. Certains commencent même à soupçonner que le gouvernement fédéral se désintéresse de plus en plus des minorités officielles maintenant que le Québec s'est apaisé et a renoncé pour le moment à toute aspiration à la souveraineté-association. L'hiver risque d'être long.

PAUL DENIS

SANS COMMENTAIRE



Billet

Lettre ouverte aux lecteurs

CHERS lecteurs,

Je m'ennuie de vous. Votre silence en fait m'obsède à tel point qu'il me vient parfois à l'idée que le responsable de votre mutisme est l'auteur même de ces lignes. Comment en effet ne pas être intimidé d'écrire au journal lorsqu'on vous sert dans ce même papier des mots si compliqués qu'ils ne se trouvent même pas encore dans le dictionnaire.

Je vous imagine. Epuisé d'une longue journée où le français a peut-être été aussi présent que le sirop d'érable l'est en Espagne, vous parcourez d'un oeil distrait le FRANCO qu'on vient tout juste de vous livrer. Il est encore tout chaud.

Cependant, votre ardeur à le lire, elle, refroidit. Plus vous lisez, plus en effet vous vous demandez pourquoi le rédacteur n'a pas inclus à la fin du journal un index, un lexique pour indiquer la signification des mots qui dépassent une demi-page.

Et puis au moment où vous allez lâcher prise, vous reprenez souffle. Vous venez sans doute d'atteindre votre second souffle. En fait, un article sollicite votre attention. On vous y apprend qu'un étrange "Triangle des Bermudes" existe en Alberta. Ainsi, chaque année, quelques milliers de Franco-Albertains disparaissent mystérieusement de la carte albertaine. Les "portés disparus" seraient, selon l'article, victimes d'un curieux phénomène: celui de l'assimilation. D'après le journaliste, ces nouveaux fantômes auraient choisi délibérement de mettre fin à leur existence de francophone.

Vous sursautez. Ils n'ont pas choisi, ils ont subi vous exclamez-vous. Le journaliste ne sait pas de quoi il parle, Vous, vous allez lui enseigner les réelles étapes de cette tragédie qui commence avec l'isolement. Là-dessus, vous en savez quelque chose.

Vous voilà donc attablé fourbissant votre crayon pour expédier sur le champ une lettre ouverte au FRANCO.

Et puis, soudain, votre combativité diminue. Des doutes commencent à germer en vous. Que vont-ils dire de mes erreurs? Vont-ils réellement comprendre ce que je veux dire? Est-ce que je vais pouvoir m'exprimer assez clairement? Serai-je à la mesure de ces types au FRANCO qui eux ont la chance de travailler et s'immerger continuellement dans la langue française?

Alors vous décidez de battre en retraite. Pas question qu'on publie de vous un papier où il y a des fautes.

* * * * * * * * * *

C'en est trop de vous imaginer ainsi. C'est décidé. Je prends un engagement solennel. Ecrivez-nous toutes les lettres ouvertes que vous voulez et nous les corrigerons pour vous avant de les publier. *Isn't that nice?*

Le FRANCO doit être comme un grand livre ouvert malgré son format de journal. Il doit absolument rassembler les Franco-Albertains de tous les horizons. Voilà, vous n'avez maintenant plus d'excuse pour ne pas nous écrire. Vous êtes pris au piège de la liberté d'expression.

Sincèrement,

YVES LAVERTU



Jeunesse en action

S.I.S. — S.I.G. / A.I.J.



Enrichissez votre expérience de vie:

Suivez les

SESSIONS DE FORMATION EN ANIMATION

pour jeunes de 18 à 24 ans et parents

(un service de garderie sera offert)

le 8, 9, 10 novembre 1985

à Pigeon Lake

Dans le cadre de l'Année Internationale de la Jeunesse, une subvention permettra aux jeunes de participer à ce stage sans frais.

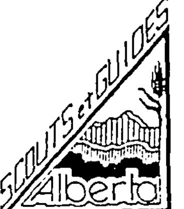
Pour de plus amples renseignements, contactez le **468-6983**

Un projet des SCOUTS ET GUIDES de L'ALBERTA et du Comité de l'Année Internationale de la Jeunesse.

Nous, les Scouts et Guides nous faisons des choses on agit, on choisit, on apprend ENSEMBLE!



Pour savoir comment joindre le groupe de votre région, contatez:



L'ASSOCIATION DES SCOUTS ET GUIDES DE L'ALBERTA
#203, 8925 - 82 avenue
Edmonton (Alberta)
T6C 0Z2
Tél.: 468-6983



L'ANIMATION faut vivre ça!

Aimez-vous les jeunes?

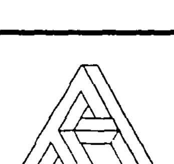
Êtes-vous prêts à donner de votre temps?

Joignez-vous à un mouvement ACTIF

Devenez ANIMATEURS/TRICES chez les SCOUTS ET GUIDES

à Edmonton, St. Isidore ou Bonnyville

L'Association des Scouts et Guides de l'Alberta
203, 8925 - 82 avenue
Edmonton (Alberta)
T6C 0Z2
Tél.: 468-6983



Francophonie Jeunesse de l'Alberta

Pour le jeune francophone en toi

OBJECTIF

Fondée en 1972 par des jeunes Franco-Albertains, Francophonie Jeunesse de l'Alberta veut aider les jeunes francophones à s'épanouir dans les différents aspects de leur culture. Travailler de concert avec les associations franco-albertaines afin d'élaborer des projets en commun.

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Intégrer les jeunes activement au développement communautaire des différentes régions de la province et au Canada. Former les jeunes à développer leurs qualités de chef.

SECTEUR ÉDUCATION

Informer et impliquer les jeunes au droit de l'éducation française en Alberta. Faire pression au provincial, au fédéral, et auprès des commissions scolaires dans le but de faire avancer le dossier de l'éducation française en Alberta. Implantation d'un projet d'animateurs-étudiants dans les écoles secondaires et les universités, dans le but de former des animateurs pour répondre aux besoins de la communauté franco-albertaine.

SECTEUR POLITIQUE

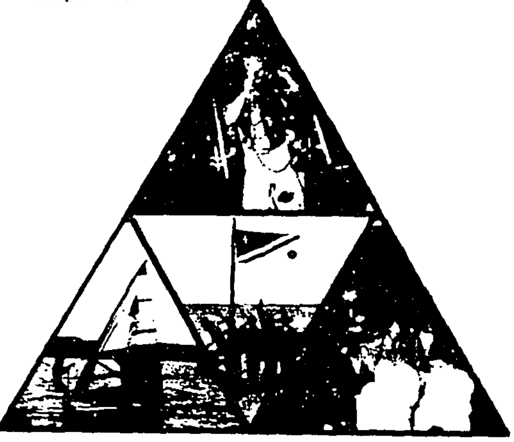
Implantation d'un parlement jeunesse en Alberta et familiariser le jeunes aux rouages politiques par des sessions de formation et des rencontres avec des politiciens reconnus.

SECTEUR ÉCONOMIQUE

Informer et faire participer les jeunes aux divers événements économiques au provincial et au national. Sensibiliser les jeunes aux divers organismes qui touchent de près le domaine de l'économie.

SECTEUR ARTISTIQUE, CULTUREL ET SOCIAL

Encourager et promouvoir la créativité des jeunes talents francophones. Permettre aux jeunes de connaître, d'apprécier et d'aimer à vivre dans la culture canadienne-française. Regrouper les jeunes francophones afin de faciliter les échanges entre eux et ainsi développer leur identité francophone.



SECTEUR ADMINISTRATIF

Donner la chance aux jeunes de décider de l'orientation de leur association.

SESSIONS DE FORMATION

Offrir aux jeunes un choix multiple de sessions de formation sur les sujets qui leur tiennent à coeur.

MEMBERSHIP

Francophonie Jeunesse de l'Alberta invite toutes les personnes désireuses à participer à une de ses activités, à devenir membre de l'association.

On peut devenir membre actif ou associé en faisant une demande écrite; et en payant la cotisation annuelle de 3,00$.

MEMBRE ACTIF

Ceux qui sont d'expression française et / ou bilingue et âgés de 14 à 25 ans inclusivement.

MEMBRE ASSOCIÉ

Celui ou celle qui ne remplit pas les critères du membre actif.

FORMULAIRE D'AHÉSION

Nom: ____________ *Prénom:* ____________
Téléphone: ____________
Adresse: ____________
Apt *Rue* *Ville*
Code Postal: ____________
Date de Naissance: ____________ *Age:* ____________
Jour *Mois* *Année*
Occupation: ____________
Date d'Adhésion: ____________ *Nouveau Membre:* ____________
Jour *Mois* *Année*
Renouvellement: ____________
No. d'Assurance-Maladie: ____________

Ci-joint 3,00$ pour ma cotisation annuelle plus,________$ comme don volontaire à l'Association
Total: ________$
Chèque ou mandat de poste

Retournez à:
Francophonie Jeunesse
de l'Alberta
8925 - 82 avenue
Pièce 200
Edmonton (Alberta)
T6C 0Z2

Que font les Scouts et Guides?

À BONNYVILLE

Cette année, 21 Jeannettes et 12 Louveteaux paticiperont aux scoutisme et guidisme sous la nouvelle chef de groupe, Soeur Colette Pelchat. Les jeunes se sont inscrits il y a trois semaines, et les activités ont déjà commencé. Pour l'action de grâce, les Jeannettes se sont rendues chez les vieillards pour visiter avec eux, mercredi, le 16 octobre. Elles rencontreront les Louveteaux, et une fête de l'Halloween est planifiée pour la fin d'octobre. Elles feront leur promesse en novembre.

4 animatrices prennent les groupes en main: elles sont Mme Thérèse Moquin, Mlle Ginette St. Arnaud (assistante), Mlle Rose Corbière, et Mlle Christine Ouellette.

Chez les Louveteaux, il y aura 3 animateurs: Jean Caty (chef), Lionel Basque et Albert Laporte. Ils ont fait des plans généraux pour des activités en plein air, chasse au trésor, ainsi que pour des activités sérieuses (promesses), sports et jeux éducatifs.

L'élection du comité exécutif aura lieu sous peu: il y a maintenant un comité de 6 parents: Roméo St. Arnault, René ou Marie-Claire Champagne, Diane Dargis, Adrien Généreux, Diane Parenteau, et Robert Ward. L'ancien président, Gérard Lavigne y sera. L'Association des Scouts et Guides de l'Alberta envoie un gros merci à tous ceux et celles qui se sont dévoués(es) au mouvement l'an dernier.

À ST-ISIDORE

Les Louveteaux et Jeannettes à St-Isidore auront leur première réunion le 18 octobre pour faire le plan d'action de l'année. Il existe un comité de 5 parents; l'élection du comité de gestion aura lieu le 23 octobre. Armande Lavoie sera la seule animatrice; elle recevra de l'aide d'un parent différent chaque mois. Le party d'Halloween à la fin octobre sera la première activité des groupes. Durant l'année, les Louveteaux et les Jeannettes feront du ski de fond, un weekend de camping, un bicyclethon, et la promesse. Ils ont choisi comme projets cette année, le macramé et le travail avec le bois. Un parent sera en charge de chaque projet.

À EDMONTON

Malgré des problèmes d'inscriptions au début, une cinquantaine de Scouts et Guides se sont inscrits à Edmonton, dont 8 Jeannettes, 12 Castors, 18 Louveteaux, 10 Éclaireurs, 1 Pionniers et 5 Guides. Ils ont déjà eu leur première réunion pour introduire les jeunes au mouvement et aux branches, les mettre dans les différents groupes, les diviser en sixaines, acheter les uniformes et faire le décor des locaux. Il y a 7 animateurs/trices cette année, mais les parents seront en charge des Castors.

Le Président du groupe, Paul Pelchat a fait l'animation de leur première rencontre et Guy Fontaine sera en charge des Castors jusqu'en novembre. Ensuite, un autre parent prendra la relève. Les animateurs/trices sont: chez les Louveteaux: Denis Lefebvre (chef en charge), Robert St. Georges, et Denis Poulin (assistant); chez les Éclaireurs: Albert Blanchette; chez les Jeannettes: Ginette Vernet, Anika St.Georges et Raymonde Groulx. Cette dernière devient aussi la chef de groupe des Guides.

Cécile Hébert



Spordinaire par Claude Cornellier

Question de jugement

Le monde se plaint le ventre plein! Lorsque l'on considère les tremblements de terre, la famine, les guerres, les glissements de terrain ... qu'est-ce qu'un pauvre petit arbitre.

Vous avez sûrement suivi les péripéties des Blue Jays en séries de championnat (au moment de la rédaction de ces lignes, les Jays mènent trois rencontres à deux). Et vous avez également pu constater que les jugements des hommes de Loi ne furent pas sans créer quelques émotions au sein de l'équipe torontoise.

Tout çà pour dire que le sujet des reprises de télévision pour les besoins des arbitres est revenu sur la table.

Ma position est simple claire et précise: je suis contre!

Voyez-vous, je persiste à croire que le sport doit inclure le jugement d'arbitres et de juges de lignes. Cela fait partie intégrante du jeu. Qu'il soit question de baseball, hockey, football, boxe ou basketball, la tierce partie est nécessaire.

Les règlements du jeu sont assez compliqués, et il peut arriver qu'un gérant d'équipe ne soit pas d'accord avec l'interprétation rendue par l'arbitre. Son recours est de contester la décision. Seulement, quand le jugement est remis en question, on a droit à des engueulades, des cris, des mots doux et des éjections spontanées. D'ailleurs, je vous conseille fortement les deux livres de Ron Luciano, ancien arbitre des majeures si vous voulez en apprendre des "vertes et des pas mûres"!

Les reprises ralentissent grandement le jeu. On doit prendre une pause de deux ou trois minutes pour permettre aux officiels de retourner au banc et visionner le jeu en question, et bien souvent, l'angle de la caméra ne permet pas de confirmer ou infirmer la décision rendue

Si vous avez suivi la USFL l'an dernier, vous avez pu voir l'instauration d'un tel règlement. Les instructeurs avaient droit à deux appels par joute et pouvaient ainsi renverser les décisions. Seulement, si la première décision s'avérait la bonne, l'équipe se voyait imposer une pénalité de dix verges.

Qu'allons-nous faire au baseball? Déclarer le frappeur suivant retiré automatiquement?

L'introduction d'une telle provision aux règlements actuels des ligues majeures ne serait qu'un premier pas vers l'automatisation complète du jeu. Un ordinateur pourrait éventuellement déclarer toutes les balles et les prises ainsi que les balles fausses et les balles en jeu.

Veut-on réellement en arriver là?

De plus, je considère que les arbitres de baseball sont ceux qui affichent le meilleur jugement, rendant bonne décision après bonne décision. Une erreur de temps à autre peut donc être excusable dans leur cas.

Remarquez, je considère également que les arbitres de hockey affichent la pire tenue du monde entier! Je l'ai dit et je le répète: Quand le hockey réussira à se débarrasser de cette poursuite zébrée, il ne s'en portera que mieux.

Pour ce qui est des Blue Jays, ils sont parvenus à faire fi des mauvaises décisions (puisque les reprises leur ont donné raison) pour prendre les devants dans leur série. Les mauvaises langues auront aussi dit que les arbitres, tout comme les fervents américains, ne veulent pas voir une équipe canadienne en Séries Mondiales. Si ces déclarations sont véridiques, peut-être alors faudrait-il automatiser le système?

Bonne Semaine!



Extraordinaire par Claude Roberto

Prolongez votre santé!

Comment allonger sa vie de 15 ou 20 ans? Simple. Il suffit de suivre des habitudes alimentaires saines. La difficulté vient du fait qu'un régime idéal pour une personne ne convient pas nécessairement à une autre. Les gens diffèrent et leurs besoins varient selon les âges, le sexe, la taille, le poids ou la condition physique.

Les maladies cardiaques, la grossesse, le diabète, la pression haute demandent des régimes spéciaux. Mais ici il s'agit de présenter des habitudes alimentaires générales qui protégeront la santé. Ainsi, une nourriture prise avec modération prévient les risques de maladies sanguines et cardiaques.

Le poids atteint à 20-25 ans devrait, dit-on, demeurer le même pendant toute la vie, à moins d'être déjà obèse à cet âge. Pour maintenir un poids, il suffit d'absorber chaque jour la quantité de calories dépensées quotidiennement. Si vous restez surtout assis, votre corps prendra une heure pour brûler les 105 calories contenues dans 2 cuillères à table d'arachides. Mais la natation permet d'éliminer ces mêmes calories en 20mn.

Une livre de gras correspond à 3 500 calories. Cela signifie que pour perdre une livre, vous devez dépenser 3 500 calories supplémentaires par rapport à ce que vous absorbez par les aliments. Et si vous utilisez 1 700 calories quotidiennement, vous perdrez une livre par semaine si vous suivez un régime de 1 200 calories par jour. La plupart brûlent au moins 1 200 calories par jour.

Pour un régime équilibré, il faut couper sur le gras, le sucre et le sel. La variété est aussi conseillée car elle empêche la déficience d'un élément nutritif. Les snacks ne sont pas mauvais s'ils consistent de fruits, de légers craquelins ou de yogourt. Adopter un régime demande de la discipline et de l'imagination. Mais c'est la voie vers une vie plus saine.

Les fibres sont aussi essentielles à la santé. Elles nourrissent et fournissent l'énergie nécessaire aux activités quotidiennes. Elles tendent à régulariser l'intestin et préviennent le cancer du colon. On les trouve en grande quantité dans les peaux des fruits ou légumes, les fruits secs, les céréales, le riz brun ou la farine de grains entiers. Les protéines tirées des haricots et des légumes sont supérieures à celles d'origine animale qui ne contiennent pas de fibres. Bien sûr il faut aussi absorber des aliments sans fibres, par exemple les oeufs et les produits laitiers, qui offrent d'autres apports nutritifs.

Selon les experts, les Américains du Nord consomment en moyenne plus de 130 livres de sucre et sucrerie par année. C'est beaucoup trop! Car le sucre ne contient ni vitamines, ni minéraux, ni protéines. Il n'apporte que des calories. Et il est si raffiné qu'il est immédiatement digéré, ce qui pousse le corps à désirer en augmenter la consommation. L'alcool offre ce même type de calories -à-rejeter- que l'on qualifie de "vides". Diminuer le sucre permet de contrôler son poids et ... est bon pour les dents.

Il est enfin recommandé de couper sur le sel qui élève la pression sanguine. La nourriture en apporte de manière naturelle. Pourquoi ne pas apprendre l'art d'utiliser les herbes pour relever le goût des aliments? Une autre façon d'améliorer notre style de vie. Source: Harvey Wilson.

Un livre sur l'Histoire de Plamondon est mis en chantier

RAYMONDE MÉNARD

PLAMONDON — La Société du Livre Historique a été formée à Plamondon pour compiler l'histoire du village et de ses pionniers. Si tout va bien financièrement et avec la recherche, le livre sur L'Histoire de Plamondon sera publié en 1987.

C'est un projet qui va demander beaucoup d'heures de recherche et les volontaires sont à l'oeuvre.

Les membres des comités sont: Marie Bourassa, Mildred Plamondon-autobiographie, Valentine Lemay, Albin Plamondon, Rita Plamondon-finance, Marilyn Gauthier, Marguerite Ménard-la publicité, Emilie Chevigny, Roland et Zéa Riquette, Fernande M. Plamondon-recherche sur l'histoire, Soeur Levina Duperron, Réal Girard, Lena Plamondon-éditeurs, le père Roger Sicotte-conseiller.

D'autre gens ont offert leurs aide et seront appelés au besoin.

Le Théâtre à la Carte en Europe

LE THÉÂTRE À LA CARTE (formation d'art dramatique de la Faculté St-Jean), est heureux d'annoncer sa participation comme invité d'honneur au

1er Festival des écoles théâtrales d'Europe — F.E.T.E. 1986 —

qui se tiendra du 18 au 26 janvier 1986 à Alès, France

Afin de réaliser les productions qui seront présentées à ce festival international, le Théâtre à la Carte cherche des interprètes et invite tous les étudiants de la Faculté Saint-Jean, ainsi que les finissants ou anciens élèves, à manifester leurs intérêts.

Les auditions auront lieu le lundi, 28 octobre, et le mardi, 29 octobre, 1985 à 19h30 dans la salle 020 de la Faculté St-Jean, 8406 - 91 rue.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Prof. Pierre Bokor au 469-0829.



La Fédération des femmes canadiennes-françaises et les allocations familiales.

La Fédération nationale des Femmes canadiennes-françaises entreprend une campagne pour le retrait du projet de Loi C-70.

Ce projet de Loi touche la désindexation partielle des allocations familiales, la diminution de l'exemption d'impôt pour enfants à charge et la réduction du revenu familial au crédit d'impôt pour enfant. Selon Madame Mignonne Bélanger, présidente nationale de la FFCF "Le revenu des allocations familiales sont pour la majorité des femmes au foyer le seul revenu dont le chèque est à leur nom et comme 20% des familles sont sous le seuil de la pauvreté, l'allocation familiale est nécessaire pour boucler les fins de mois".

La FFCF émet une pétition dénonçant les coupures des programmes sociaux d'aide à la Famille. C'est une vaste campagne d'implication avec tous les groupes de la Fédération pour faire reconnaître les droits économiques des femmes. Madame Bélanger rappelle que le premier Ministre revient sur ses promesses électorales quand il disait en août '84 lors du débat sur la condition féminine "qu'aucun programme social touchant qui que ce soit ne sera coupé par le gouvernement progressiste conservateur".

La FFCF nationale veut par cette action que le gouvernement Mulroney retire le projet de loi C-70 et par le fait même il se reponsabilise face aux enfants et aux familles de la société canadienne.

La Fédération des Femmes canadiennes-françaises est un regroupement national d'associations de femmes. Son intervention se concentre essentiellement auprès des femmes francophones vivant en milieu minoritaire au Canada.





Qui cache la vérité?

Le peuple canadien se pose des questions,
Puisque son gouvernement porte à dérision.
Le Premier Ministre patauge dans la boue,
Il s'embourbe et sombre en a déjà jusqu'au cou.
En plus des départs forcés de son avant-garde,
Ses lapses de mémoire sont de pauvres hardes.

Dans le bureau P.M. tout est si courtois,
Que tous entretiens se font à filets de voix.
Il ne faut pas LE déranger, c'est l'ordonnance,
Avec Reagan il a souvent des conférences.
En plus le Très Honorable Brian Mulroney,
Par choix oublie, fait la sourde oreille à son gré.

Le goût et l'arôme du thon avarié,
sont d'après Monsieur Fraser toujours emmiellés.
Les inspecteurs l'informent de leurs différends,
Et le bureau du P.M. est mis au courant.
Embarrassé il présente sa démission,
Pour s'enfuir d'une puante situation.

Brian voudrait bien nous passer une épinette,
Même en faisant serment qu'il en a les mains nettes.
Peut-on croire en CELUI qui se veut omniscient,
Que les trous dans ses murs il en est inconscient?
Ce qu'il dit ignorer il devrait le savoir,
Et ce qu'il connaît qu'il le sorte des tiroirs!

Monsieur le Premier Ministre, Noblesse oblige ...

Jules Van Brabant

Les nouvelles de Calgary



Si le français vous tient à coeur
À ne pas manquer

La concertation du 25 et 26 octobre 85: Pour une vision et une action communautaire

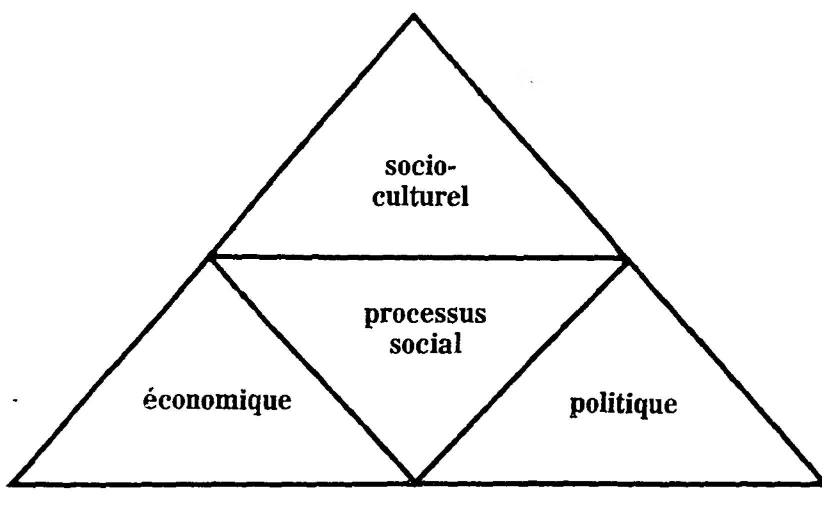
Vous êtes **spécialement** invité-e comme membre de la communauté francophone de Calgary, à la rencontre de concertation qui aura lieu vendredi 25 octobre de 18h30 à 22h00 et samedi 26 octobre de 8h30 à 16h00 à l'école Sainte-Anne, 1010 - 21 avenue sud-est.

L'importance de cette rencontre se situe dans le fait que nous voulons ensemble nous donner une Vision Communautaire de notre région de Calgary en tant que francophone.

Nous avons besoin de **vous** comme membre de la francophonie de Calgary pour élaborer cette Vision communautaire.

La méthode que nous allons utiliser est la **planification participative,** cela veut dire; vous pourrez apporter vos idées et vous serez écouté-e.

Pour développer une communauté francophone vivante, nous devons garder en tête les principes du développement global qui reflètent le processus social, illustré comme suit:



guide du développement global

SOCIO-CULTUREL: Ce secteur détermine le sens de la vie d'une communauté. C'est dans ce secteur que l'on voit les symboles *(religion, langue, arts)*, le style *(groupes, âges, familles)* et la sagesse *(transmission de connaissance, expertise, valeurs)* par lesquels une communauté se démarque par rapport aux autres communautés.

ECONOMIQUE: Dans ce secteur on découvre les ressources *(technologiques, naturelles, humaines)*, la production *(système, instruments, forces)*, les moyens de distribution *(échange, consommation, propriété)* qu'une communauté dispose et utilise pour développer son économie.

POLITIQUE: C'est dans ce secteur que l'on peut comprendre à quel point la communauté peut déterminer et influencer son bien-être *(niveau d'engagement, sécurité, liberté)*, l'ordre *(lois, protection, application)* et la justice *(exécution, législation, judiciaire)*.

Pour qu'une communauté puisse évaluer sainement et agir efficacement, nous devons équilibrer ces trois secteurs. Donc au cours de notre rencontre de concertation les 25 et 26 octobre, à l'école Sainte-Anne, nous allons être appelé-e-s à garder en tête ces trois secteurs pour que l'on puisse faire progresser la communauté francophone de Calgary le plus sainement possible.

On vous attend!

Pour renseignements et inscriptions téléphonez-nous au **228-4095 avant le 23 octobre.**

Ciné Jeunesse

présente à

L'OFFICE NATIONAL DU FILM

Samedi le 19 octobre à 10h30

LA DERNIÈRE LICORNE

(animé) 84 min

Une licorne se croit seule de son espèce jusqu'à ce qu'un papillon lui révèle que d'autres licornes sont retenues captives par le roi Haggard ...

*La projection des films se fera à **l'Office National du Film** **222 - 1 rue sud-est***

Coût:** 10$ pour l'année par enfant 5$ pour l'année, 3 enfants et plus* — *Information: **228-4095

Interpreters and Translators Association of Western Canada

a le plaisir de vous inviter à son atelier qui aura lieu

Samedi le 9 novembre 1985

au Lord Nelson Inn, 1020 - 8 avenue sud-ouest
Atelier de **l'avant-midi:** de 9h00 - midi

Machine Translation: The State of the Art
Après-midi: de 14h15 - 16h00

How to train to become an interpreter

CONFÉRENCIERS: Dr. Louise Thirion-Nordstrom
Juge Melvin Shannon

The Calgary Early Music Society

présente

"Anonymus"

Ensemble de musique du moyen âge **du Québec,** la musique entendue sera du 12e au 16e siècle.
Dimanche le **27 octobre à 15h00**
au Boris Roubakine Hall
à l'Université de Calgary.

Billets: Adultes: 9,00$
Étudiants/ainés/7,50$
(disponibles à: The Calgary Early Music Society et au guichet du campus)
Renseignements: 271-8235 ou 228-4083

La Société littéraire francophone de l'Alberta

A le plaisir d'annoncer une

Soirée Littéraire

Pour le vendredi 25 octobre 1985 à 20h00

Dans les locaux de la: **Maison Française**
4416 - 16 rue s.o.

*Au cours de la soirée **Christine Dumitriu van Saanen** présentera*"**Réflexions sur l'Univers**"

Les participants seront invités à prendre la parole à ce sujet.

Studio théâtre Michèle Lehardy

Mme Lehardy dir./artistique de La Société de Théâtre de Calgary vient d'ouvrir une école d'art dramatique.

Cette école a pour but d'abord l'enseignement de l'art dramatique en plus d'offrir aux jeunes de 8 à 16 ans l'opportunité de développer leur personnalité.

L'école est situé au 224 - 44e avenue, n.o. et vous pouvez rejoindre Mme Lehardy au numéro 277-8935 si vous désirez de plus amples renseignements.

Ces cours comprennent: l'art dramatique, le maintien corporel, l'improvisation, la diction, la respiration etc.

Il n'est pas trop tard pour inscrire vos enfants.

PETITES ANNONCES

Annonces

- Girl Guides Of Canada Les Guides du Canada
Est à la recherche de femmes qui voudraient offrir leurs services bénévolement pour travailler avec les jeunes, il y a aussi un besoin au niveau de différents comités. ex: Relations publiques, finances, planification.
Renseignements: Deborah Apps 283-8348 entre 9h00 et 17h00

- Vente bric à brac au profit des Gigueurs, groupe folklorique samedi le 19 octobre de 10h00 - 14h00 et le 20 octobre de 10h00 - 14h00. 435 - 47 avenue s.o. (Dons acceptés) téléphonez au 284-2492.

- Cours de langue française (Edinborough) à vendre 21 disques, 2 volumes et 1 livre d'exercices pour débutants. Bart Wentink 242-7394. 125$.

- Jacqueline recherche gardienne pour bébé, chez-elle, dans Crescent Heights téléphonez au 230-0288.

- Mme Langevin offre ses services comme femme de ménage 277-7601.

- Nous aurions besoin de bénévoles pour agir comme interprètes, pendant la journée. Si vous êtes intéressés-es s.v.p. téléphonez à l'ACFA au 228-4095.

C'était avant la guerre à l'Anse à Gilles!



Cette photo prise en répétition nous fait voir de gauche à droite: Colette Boutot, à l'avant Diane Fleury, debout à l'arrière Yvon Desgranges et Odile Grenier.

TOUTE UNE ANNÉE EN UNE SOIRÉE

Voilà ce que vous réseve cette pièce qui, dans une mise en scène de Michèle Lehardy, vous sera présentée les 14, 15 et 16 novembre à 20h00 au Théâtre Betty Mitchell, S.A.I.T. Jubilee Auditorium, 1415 - 14e avenue, n.o. pour réservations: 277-8935

Egalement à Edmonton, samedi le 9 novembre à 20h00 au Théâtre "La Boîte à Popicos" 8520 - 91 rue pour réservations: 469-7193 ou 469-8843.

Les nouvelles de Calgary



Érotisme et traduction

MARTINE SPENCE

CALGARY — "Érotisme et traduction", un titre qui n'a pas manqué de piquer la curiosité jusqu'à se demander vers quel genre d'activité s'orientait la Société Littéraire Francophone de l'Alberta. N'en croyez rien! Pour sa première soirée littéraire de l'année, le 20 septembre dernier, l'association a choisi un invité de marque, le Docteur Anthony Greaves, chef du département de français de l'université de Calgary.

La conférence, teintée d'une pointe d'humour, traitait des difficultés que rencontrent les traducteurs littéraires. "La traduction ne consiste pas à traduire des mots et des mots qui parfois n'existent pas dans la langue de départ", tel est le principe de base posé par le Docteur Greaves. À partir de là, le traducteur doit jongler avec l'écrivain, le texte et le lecteur. Un texte scientifique, par exemple, sera traduit différemment s'il vise des scientifiques où s'il vise les abonnés du Reader's Digest. Jugez-en par vous même: "Ajouter une pincée de sel dans un peu d'eau" et "Mettre 2,5 mg de Na Cl dans 10 ml de H20" signifient exactement la même chose, cependant ces deux phrases seront lues dans des circonstances bien différentes. La difficulté est de reproduire l'effet expressif, informatif ou vocatif du texte de départ sur le lecteur du texte d'arrivée. Cela est d'autant plus vrai en poésie où l'expression si personnelle fait qu'il est souvent délicat de se mettre dans la peau du poète.

Le Docteur Greaves fit référence lors de sa discussion à l'oeuvre "Alleluia pour femme-jardin" de René Depestre. Avant de pouvoir traduire le titre, le livre doit être lu en entier. Et le conférencier de montrer les démarches conduisant à un titre qui respecte fidèlement l'atmosphère du livre où l'auteur met l'accent sur l'importance de la femme comme stimulus de la révolution sociale. Selon lui, l'érotisme est à la base de toute action politique, révolutionnaire et sociale. Après avoir consciencieusement peser le sens de chaque mot, le titre choisi est : "In praise of eden-woman". René Depestre décrit la femme à l'aide de mots cliniques rehaussés d'images de la nature; érotisme enrobé d'élan poétique pour ne pas descendre dans la vulgarité. De part sa tendance marxiste, l'auteur rend ses écrits vocatifs. Il veut persuader les lecteurs à lutter contre la misère, l'esclavage, la déshumanisation. Poésie et propagande, c'est ce que le traducteur de "Alleluia pour femme-jardin" devra respecter et reproduire dans une autre langue. Il est important selon le Dr Greaves de bien connaître l'auteur d'un texte vocatif pour comprendre ses idées.

En conclusion, plusieurs traductions sont possibles selon l'effet expressif, informatif ou vocatif que l'on veut produire, mais le secret est de ne pas fausser la pensée de l'écrivain, même si l'on n'est pas d'accord.

La conférence a été illustrée par la lecture de poèmes en français et en anglais et leur traduction par la présidente Christine Dumitriu Van Saanen et l'auteur Phyllis Patterson.

Quatrième revue littéraire francophone de l'Alberta

MARTINE SPENCE

CALGARY — Pour la Société Littéraire Francophone de l'Alberta, l'année a débuté en ce 20 septembre par le lancement de la quatrième revue littéraire. Cette année, le thème principal en est l'histoire, où se greffe une touche de nature.

L'esprit de la revue est donné d'entrée par la photographie de couverture représentant une superposition de vieilles roues de charrettes, lourdes de symboles: le passé, l'Alberta et son histoire, la roue de l'histoire, l'histoire d'un homme, d'un peuple, d'un continent. Vient ensuite la citation évocatrice de St. John Perse: "Les pires bouleversements de l'histoire ne sont que rythmes saisonniers dans un plus vaste cycle d'enchaînements et de renouvellements. Les civilisations mûrissantes ne meurent point des affres d'un automne, elles ne font que muer.L'inertie seule est menaçante. Poète est celui-là qui rompt pour nous l'accoutumance".

Poètes et écrivains francophones du Canada et de France ont apporté à la revue une page d'histoire qui leur est chère. Le tout, harmonieusement équilibré entre poésie et prose présente un ensemble de choix pour le lecteur. Au dos de la revue, une photographie insolite: des traces de pas dans la neige. Selon Georges Blary, auteur et trésorier de l'association: "Où que vous alliez sur cette planète, vous vous apercerez que la main de l'homme a déjà mis son pied".

Pour saluer l'événement, de nombreuses associations francophones de Calgary étaient présentes: le Secrétariat d'État en la personne de Carole Blackstaff qui, chaque année, octroie une subvention permettant de donner naissance à la revue, le département de français de l'Université de Calgary dont la contribution aux activités de la société est vaste, la présidente de l'ACFA régionale Lise Sirois, Françoise Sigur, coordonnatrice de la Société Franco-Canadienne de Calgary et de la Librairie Le Carrefour où la revue est en vente, Marie Woobridge, représentante déléguée des associations de la Maison Française, Don Smith du département d'histoire de l'Université de Calgary et l'Alliance Française.

La soirée s'est terminée avec des airs de folklore suédois interprétés par le violoniste Philippe Ollion. Un vin d'honneur a ensuite été servi aux participants.

Une profession réellement portative



(NC) — Les circonstances, et parfois la bougeotte que nous avons tous à un moment donné, nous amènent à penser à d'autres endroits et à d'autres postes. C'est peut-être la recherche de l'endroit idéal, la possibilité d'autres défis ou encore, le besoin de quelque chose de nouveau dans notre vie.

Il est souvent très difficile de satisfaire ce besoin. Outre les coûts associés au changement et le bouleversement social et familial, il y a la question de trouver un nouveau poste ou de s'adapter aux façons d'un nouvel employeur.

Les comptables professionnels n'ont pas certains de ces problèmes. Les professionnels tels les comptables généraux agréés (licenciés au Québec) sont titulaires d'un diplôme reconnu sans réserve partout au Canada. Ils peuvent se déplacer d'une province à l'autre sans avoir à se soumettre à d'autres tests ou examens. Tout ce qu'ils ont à faire, c'est d'adhérer à leur organisme national, CGA-Canada, et à l'association territoriale ou provinciale de leur lieu de résidence.

Étant donné la durée d'une vie de travail normale, ceci constitue un avantage considérable. Nous évoluons dans un monde très mobile et les statistiques font entrevoir que la personne moyenne changera plusieurs fois d'emploi au cours de sa carrière. Dans le cas d'un CGA, il pourrait, après avoir obtenu son diplôme, accepter un poste auprès d'une entreprise, se joindre plus tard à la fonction publique et même oeuvrer dans le commerce pour enfin créer son propre cabinet d'expertise comptable.

Cette description n'est pas nécessairement type, mais elle est plausible.

Les compétences et la discipline apprises dans le cadre des études de comptable professionnel, comme celles de CGA, durent la vie entière et elles sont reconnues partout par les employeurs et clients. Vous devrez toujours prouver à votre employeur ou à votre client que vous êtes capable d'accomplir le [illegible] ou service requis [illegible] personne ne doutera de vos compétences en qualité de comptable professionnel. Votre bagage de connaissances et de compétences en matière de gestion et de planification financières a été mis à l'épreuve et certifié.



Un grand nombre de comptables généraux agréés ont appris qu'il est difficile d'évaluer un tel niveau de sécurité personnelle. Bien que vous puissiez (et vous devrez probablement) travailler fort pendant plusieurs années avant d'obtenir votre diplôme, une fois que vous l'aurez, et à condition que vous vous conformiez aux exigences de votre profession, vous serez un professionnel pour la vie.

Une profession vraiment portative? Je crois que oui. Et je crois que c'est un aspect de votre carrière qui mérite votre attention.

Si vous aimeriez recevoir des renseignements supplémentaires au sujet du processus des études de CGA, prière de m'écrire à l'adresse suivante: CGA-Canada, 740-1176 West Georgia Street, Vancouver, C.-B. V6E 4A2.

Wilf Caplan, f.c.g.a., est le président de l'Association des comptables généraux agréés du Canada.





Francophonie Jeunesse de l'Alberta t'offre, dans le cadre de l'année internationale de la jeunesse, une rencontre provinciale des jeunes francophones. Le tout se déroulera à Saint-Paul du 8 au 11 novembre 1985.

HORAIRE

VENDREDI 8 NOVEMBRE

19h00	*Arrivée*
19h00 à 20h00	*Casse-Croûte*
20h00 à 21h00	*Présentation Francophonie Jeunesse de l'Alberta*
21h00 à 22h00	*Préparation des lieux de logement (écoles)*
22h00 à 24h00	*Musique et rencontre*

SAMEDI 9 NOVEMBRE

07h15	*Lever garçons*
07h30	*Lever filles*
08h00 à 09h00	*Déjeuner (centre culturel)*
09h00 à 09h30	*Session d'information pour le programme de la rencontre*
09h30 à 10h00	*Visite du centre culturel*
10h00 à 10h15	*Pause santé*
10h15 à 11h00	*Session d'information Commissaire aux langues officielles*
11h00 à 12h00	*Education française en Alberta*
12h00 à 13h30	*Dîner*
13h30 à 16h00	*Héritage franco-albertain*
16h15 à 16h45	*Sports et loisirs*
17h00 à 18h00	*Piscine*
18h30 à 19h30	*Souper*
20h00 à 23h30	*Soirée sociale*
24h00	*Dodo*

DIMANCHE 10 NOVEMBRE

07h15	*Lever filles*
07h30	*Lever garçons*
08h00 à 09h00	*Déjeuner*
09h00 à 09h45	*Politique — présentation parlement jeunesse*
10h00 à 11h00	*Messe — Eglise de St-Paul*
11h00 à 12h00	*Session d'animation*
12h00 à 13h00	*Dîner*
13h00 à 14h00	*Gestion du temps formation*
14h15 à 15h15	*Education permanente de la Faculté St-Jean*
15h15 à 15h30	*Pause santé*
15h30 à 16h45	*Information ACFA provinciale et régionales*
16h45 à 18h00	*Piscine*
18h30 à 20h00	*Banquet*
20h15 à 21h30	*Spectacle franco-jeunesse sur scène*
21h30 à 24h30	*Danse*
01h00	*Dodo*

LUNDI 11 NOVEMBRE

08h45	*Lever garçons*
09h00	*Lever filles*
09h15 à 10h00	*Déjeuner*
10h00 à 11h00	*Evaluation en groupe*
11h00 à 12h00	*Evaluation plénière*
12h15 à 13h15	*Dîner*
13h30	*Bye! Bye!*

Age minimum: 14 ans

Nous t'offrons:

- **Sessions d'information sur:**
  - la politique
  - l'éducation
  - l'héritage franco-albertain
  - droits linguistiques
- **Sessions de formation sur:**
  - gestion du temps
  - animation
  - politique
  - artistique
- **Activités sportives et culturelles**
- **Visites et spectacles**
- **Banquet et danse**

COÛT: 10,00$ membres de FJA
15,00$ non-membres

COMPREND: repas, transport à St-Paul, logement, ...

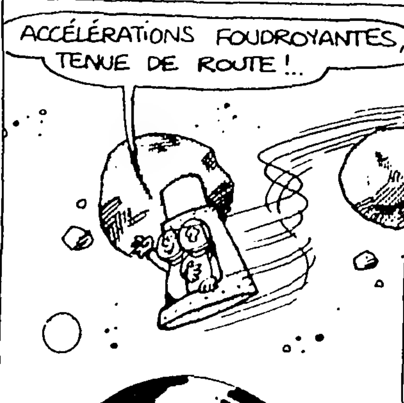
Pour plus d'information contactes FJA au 469-1344 ou l'ACFA régionale la plus près de chez toi.

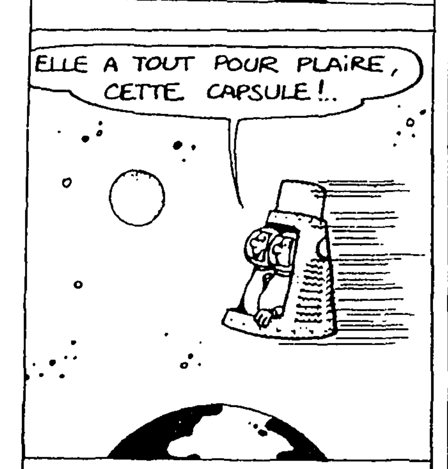
ECOUTEZ CHFA


théâtre français d'edmonton
PRÉSENTE
26, 27, 31 octobre, 1, 2 novembre
à 20h. et 3 novembre à 15h.
1•9•8•5
octobre
26
René Aubin, Angèle Buteau
Ernest Chiasson, Thérèse Dallaire
Adèle Fontaine et Alain Lauzier
DANS
BONNE FÊTE, MAMAN!
comédie en quatre mouvements
de
ELIZABETH BOURGET
Mise en scène par Pierre Bokor
L'AUDITORIUM DE LA FACULTÉ SAINT-JEAN
Décor et éclairage: Witold Kurpinski
Costumes: Odette Dionne
Son et musique: Yves L'Espérance
Régie: Kimberley Burgess
Attachée de presse: Ana Power



humour







C'est une dame qui va chez son médecin.
— Docteur, je suis très ennuyée parce que je ne dors pas, je ne dors plus parce que mon mari parle toute la nuit. Qu'est-ce que je pourrais faire?
— Madame, c'est très simple. Vous n'avez qu'à le laisser parler un petit peu dans la journée!

•••

Un petit garçon est avec sa maman et il lui dit:
— Dis-moi, maman, comment as-tu fait la connaissance de papa?
— Ah, ça été une chose merveilleuse. Un après-midi d'été absolument étonnant, il faisait très beau. Et tout à coup. Je glisse et je tombe dans le fleuve qui longeait le sentier. Alors je crie et je vois un monsieur qui vient pour me sauver. Et c'est comme ça que nous nous sommes connus.
— Eh bien j'ai compris, fait le gosse.
— Qu'est-ce que tu as compris?



Transports Canada — Transport Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETEES pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au **Surintendant régional, Matériels et Services de contrat, Région de l'ouest, Transports Canada, pièce 6-19, 9820 - 107 rue, Edmonton, (Alberta) T5K 1G3**, et endossées avec le nom et le numéro du projet seront reçues **jusqu'à 14 h 00 (heure d'Edmonton) à la date limite spécifiée.** Les documents de soumission sont disponibles par l'entremise du bureau ci-haut mentionné, téléphone 420-3932, télex 037-2469.

DOSSIER DE SOUMISSION: M4657

Projet: Remplacer le système d'alarme à incendie à l'aéroport de Watson Lake, Watson Late (T.Y.)

Date limite: **le 5 novembre 1985**

Dépôt: **aucun**

Informations techniques: Pat Hudson, téléphone 420-3922

Les documents de soumission peuvent être étudiés aux **deux** bureaux de l'Association de la construction à Edmonton; l'Association amalgamée de la construction de la C.-B.: succursale de Vancouver; aux Services des plans de la construction — Vancouver; à l'Association des entrepreneurs du Yukon.

INSTRUCTIONS

Pour être considérée, chaque offre doit être soumise sur les formules fournies par le Ministère et doit être accompagnée par la sécurité spécifiée sur les documents de soumission. Les soumissions doivent être soumises dans l'enveloppe fournie.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada



Travaux publics Canada — Public Works Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ci-après mentionnés adressées au Chef, politique de contrats et administration, Travaux publics Canada, pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, (Alberta), T5K 2J8, téléphone (403) 420-3213, seront reçues jusqu'à 11h30, H.N.R. à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles des bureaux ministériels en liste, sur paiement du dépôt demandé.

PROJET

No. 610519 — pour La Gendarmerie Royale du Canada
Edmonton (Alberta)
Déménagement du laboratoire légal de la GRC de 11140 - 109 rue à 15707 - 118 avenue.

Date limite: **le 31 octobre 1985**

Dépôt: **aucun**

NOTE: Une visite obligatoire sur les lieux pour tous les entrepreneurs soumissionnaires aura lieu à la Division "K" de la GRC, Bureau Chef, 11140 - 109 rue, le 25 octobre 1985 à 9h30 (H.A.R.). Il y aura ensuite une visite du nouveau site sur la 118 rue. Les entrepreneurs soumissionnaires doivent aviser K.A. Burgess, des Travaux publics Canada, par téléphone, 420-3262 des noms et des compagnies qu'ils représentent avant 13h00 (H.A.R.), 24 octobre 1985.

Les documents de soumission sont disponibles de la pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton (Alberta).

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada

Transports Canada — Transport Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETEES pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au **Surintendant régional, Matériels et Services de contrat, Région de l'ouest, Transports Canada, pièce 6-19, 9820 - 107 rue, Edmonton, (Alberta) T5K 1G3**, et endossées avec le nom et le numéro du projet seront reçues **jusqu'à 14 h 00 (heure d'Edmonton) à la date limite spécifiée.** Les documents de soumission sont disponibles par l'entremise du bureau ci-haut mentionné, téléphone 420-3932, télex 037-2469, sur paiement du dépôt demandé pour chaque ensemble de document de soumission requis sous forme d'un chèque établi à l'ordre du receveur général du Canada.

DOSSIER DE SOUMISSION: M4656

Projet: Construction d'une caserne de pompiers à l'aéroport de Lethbridge, Lethbridge, (Alberta).

Les travaux consistent à la construction d'une caserne de pompiers à deux places et des travaux connexes sur le site.

Date limite: **le 4 novembre 1985**

Dépôt: **100,00$**

Informations techniques: Jim Prince, téléphone 420-399.

Les documents de soumission peuvent être étudiés aux **deux** bureaux de l'Association de la construction à Edmonton; l'Association amalgamée de la construction de la C.-B.: succursale de Vancouver; aux Services des plans de la construction — Vancouver; à l'Association de la construction de Calgary; et l'Association de la construction de Lethbridge.

INSTRUCTIONS

Pour être considérée, chaque offre doit être soumise sur les formules fournies par le Ministère et doit être accompagnée de la sécurité spécifiée sur les documents de soumission. Les soumissions doivent être soumises dans l'enveloppe fournie. Les dépôts pour les documents de soumission seront remboursés sur retour des documents en bonne condition dans le mois qui suit la date de l'ouverture des soumissions.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada



Travaux publics Canada — Public Works Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ci-après mentionnés adressées au Chef, politique de contrats et administration, Travaux publics Canada, pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, (Alberta), T5K 2J8, téléphone (403) 420-3213, seront reçues jusqu'à 11h30, H.N.R. à la date limite spécifiée. Les documents de soumissions sont disponibles des bureaux ministériels en liste, sur paiement du dépôt demandé.

PROJET

No. 523451 — pour Emploi et Immigration Canada
Edmonton (Alberta)
Déménagement des bureaux CEIC de 10454 - 82 avenue à Centre Argull, 6325 - 103 rue

Date limite: **le 31 octobre 1985**

Dépôt: **aucun**

NOTE: Une visite d'information pour les entrepreneurs intéressés aura lieu sur le site au CEIC, 3e étage, salle de conférence, 10454 - 82 avenue, à 9h30 (H.N.R.) le 28 octobre 1985.

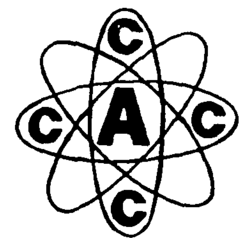
Les documents de soumissions sont disponibles de la pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton (Alberta).

INSTRUCTION

Le dépôt pour les plans et devis doit se faire à l'ordre du Receveur général du Canada et sera remboursé sur retour des documents, en bonne condition, dans le mois qui suit l'ouverture des soumissions.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada



CONSEIL ALBERTAIN DE LA COOPÉRATION

Vos intérêts économiques

À vous de décider

par Fernand Vermette

Saviez-vous que pour 3,03$ par mois de plus sur votre versement mensuel, votre hypothèque serait payée un an plus tôt et vous épargneriez 2 940,83$ d'intérêt? Si vous ne le saviez pas, lisez attentivement ce qui suit.

Assumant une hypothèque de 35 000,00$ à 10% d'intérêt annuel amortie sur 25 ans, votre versement mensuel se chiffre à 318,05$. Si vous décidez de repayer votre prêt sur 24 ans, votre versement mensuel augmenterait à 321,08$ et le résultat en serait que vous repayeriez non seulement l'hypothèque un an plus tôt, mais vous auriez épargné 2 940,83$ d'intérêt.

Voulez-vous savoir ce qui arrive si on rembourse le prêt en 20 ans au lieu de 25? Les économies deviennent très intéressantes. Votre versement serait 337,76$ au lieu de 318,05$ soit 19,71$ de plus par mois et vous repayeriez l'hypothèque 5 ans plus tôt tout en épargnant 14 351,80$ d'intérêt. Pas mal pour 0,65$ de plus par jour.

Si je ne vous ai pas encore convaincu des économies possibles, voici une dernière approche: vous prenez une hypothèque pour 25 ans, sauf que vous optez pour emprunter 1 000,00$ de moins, c'est-à-dire 34 000,00$. Votre versement mensuel serait alors réduit de 9,09$ et vous épargneriez en tout 1 726,14$ d'intérêt.

Songez-y, car vous pouvez me croire, ça ne prend pas beaucoup à tous les jours pour avoir des effets dramatiques sur la totalité de votre prêt et de son amortissement.

Tiré de L'ECHO POPULAIRE

humour

Un Ecossais entre dans un café et demande le prix d'un demi de bière.
— 1,50 F répond le garçon.
— C'est cher, dit l'Ecossais.
— Alors ne le buvez pas en terrasse. Debout, au comptoir, ce n'est qu'un franc.
— Et, questionne l'Ecossais, combien me le faites-vous au comptoir si je me tiens seulement sur une jambe?

•••

Ce professeur réputé reçoit la visite d'un malade qui se plaint de douleurs étranges. Il lui demande s'il n'a consulté personne avant lui, et l'autre avoue:
— Si, je suis allé voir un guérisseur.
Le professeur ricane et laisse tomber:
— Et... quel conseil cet imbécile vous a-t-il donné?
— Hé ben, il m'a conseillé de venir vous voir.

•••

Transports Canada Transport Canada

Référence no: 2-B382-7A(273/85)(OPLD)
Rôle no. 8170

BURRARD AIR LTD.
REQUÊTE EN VUE DE MODIFIER LE PERMIS NO. A.T.C. 3653/84(NS)

Sous le permis no. A.T.C. 3653/84(NS), Burrard Airt Ltd, est autorisé à exploiter un service aérien commercial entre points déterminés (classe 3) afin de desservir les points Vancouver et Victoria (Colombie-Britannique). La titulaire a rencontré les exigences applicables du Comité pour des aéronefs à voilure fixe des groupes B et C.

La titulaire demande maintenant de modifier le permis no. A.T.C. 3653/84(NS) en ajoutant l'autorisation de desservir les points supplémentaires Salmon Arm (Colombie-Britannique); et Edmonton et Calgary (Alberta).

Tout intéressé peut intervenir pour appuyer ladite requête, s'y opposer ou en réclamer la modification conformément aux règles générales de la Commission canadienne des transports. Les interventions doivent être déposées au plus tard le **18 novembre 1985,** avec une preuve de leur signification à la partie requérante.

Le Comité fera parvenir, sur demande, plus de détails sur la requête et les modalités de dépôt des interventions conformément aux règles susmentionnées.

Toute demande doit être postée ou remise au Secrétaire du Comité des transports aériens à Ottawa, K1A 0N9.

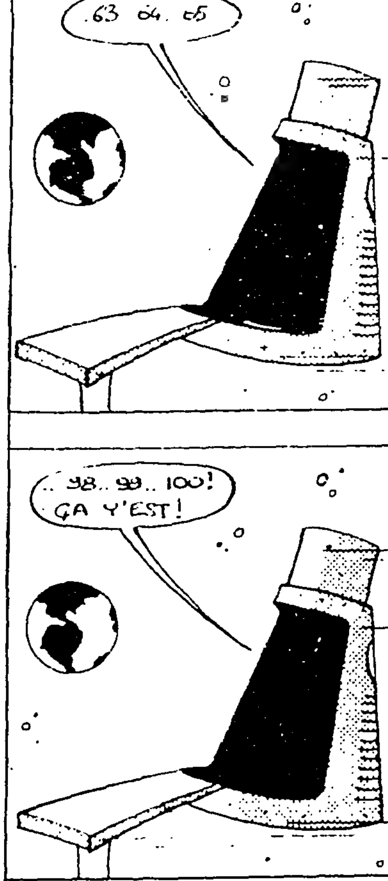
R. A. Smith
Division des permis intérieurs
pour le directeur suppléant
Direction des Permis
Comité des transports aériens

Canada



humour







University of Alberta Library
Bibliothèque — Faculté Saint-Jean

Chef des services techniques

La bibliothèque de l'Université de l'Alberta sollicite des candidatures au poste de chef des services techniques à la bibliothèque de la Faculté Saint-Jean.

FONCTIONS:

Sous la direction du bibliothécaire en chef, le titulaire de ce poste est responsable pour l'élaboraton des procédures et politiques du secteur des services techniques, veille à l'application des règles du catalogage anglo-américaines et du système de classification L.C., dans les domaines de l'éducation, des sciences humaines et sociales, des arts et des sciences. Ce poste comporte la supervision d'un bibliothécaire, d'un bibliotechnicien, d'un commis, et du personnel temporaire.

QUALIFICATIONS:

Les candidats détiendront un diplôme en bibliothéconomie; une très bonne connaissance du français et de l'anglais; une bonne connaissance des règles de catalogage RCAA2, du système de classification L.C., du Répertoire des vedettes-matière de l'Université Laval et un minimum de 2 années d'expérience pertinente. Ils auront en plus une expérience en automatisation du traitement de la documentation (UTLAS).

TRAITEMENT:

Bibliothécaire I — II: 24,604$ — 39,292$

ENTRÉE EN FONCTION:

Le 1er décembre 1985

Les candidats feront parvenir leur curriculum vitae, relevés de notes et les noms de trois répondants **avant le 31 octobre, à:**

Peter Freeman
Chef bibliothécaire et Directeur des bibliothèques
Bibliothèque Cameron
Université de l'Alberta
Edmonton (Alberta)
T6G 2J8

L'Université de l'Alberta a une politique d'égalité en matière d'emploi. Conformément aux exigences relatives à l'immigration du Canada, ce poste est offert aux Canadiens et aux résidents permanents.



Commission de la Fonction publique du Canada **Public Service Commission of Canada**

Gestionnaire et analyste des systèmes

Agriculture Canada
Swift Current (Saskatchewan)
Winnipeg (Manitoba)
Beaverlodge (Alberta)

Nous cherchons pour les endroits susmentionnes des candidats qui seront chargés de superviser et de diriger le personnel des stations dans le domaine de l'analyse des systèmes, de la programmation en informatique et de l'opération des machines. Les titulaires devront gerer et mettre à jour une installation de mini-ordinateurs, planifier, orienter et évaluer l'utilisation du materiel informatique et des logiciels.

Les candidats doivent avoir suivi une formation postsecondaire en informatique, en mathematiques ou dans une discipline scientifique connexe et posseder de l'expérience en gestion d'un systeme de mini-ordinateurs dans un domaine scientific, plus particulierement en analyse et conception des systemes, et en administration de projets. Une expérience en application de la gestion des statistiques et des données est egalement exigee.

La connaissance de l'anglais est essentielle pour ce poste.

Traitement: de 37 343 $ à 43 190 $ par an.

Veuillez préciser le ou les lieu(x) où vous aimeriez travailler.

Faites parvenir votre curriculum vitae ou votre demande en indiquant le numéro de référence suivant: S-85-52-0247-0315-(W8F), a:
Doug Kenney
Commission de la fonction publique du Canada
1867, rue Hamilton, pièce 1010
Regina (Saskatchewan)
Téléphone: (306) 780-5720
Téléscripteur pour sourd: (306) 780-6719

Date de clôture: le 25 octobre 1985

Information is available in English by contacting the above-mentioned person.

La Fonction publique du Canada offre des chances égales d'emploi à tous

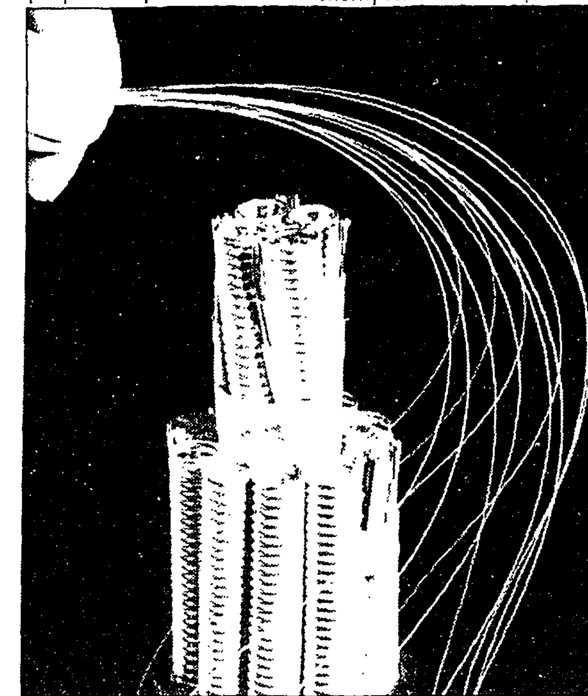
Canada

Communications fibres optiques

(NC) — Les scientifiques et les ingénieurs au Centre de recherches sur les communications du Ministère des Communications du Canada font présentement des recherches élaborées sur la photonique, une nouvelle science et technologie qui repose sur les plus petites unités de lumière, appelées photons. La photonique a pour objet l'étude de l'émission, de la transmission, du comportement et de l'exploitation de la lumière, principalement dans le domaine des communications et du traitement de l'information.

La technologie des fibres optiques constitue l'un des principaux champs de recherches. Celle-ci consiste à transmettre l'information au moyen de fibres de verre extrêmement minces qui transporteront des impulsions de lumière, plutôt que de faire appel à l'électricité ou aux ondes radio. Non seulement les fibres optiques peuvent-elles transmettre plus de signaux que les fils de cuivre, mais elles sont également moins coûteuses à produire parce qu'elles sont faites de silice, ingrédient principal du sable, et l'un des matériaux les plus abondants sur terre.

Étant plus petit que le câble de cuivre, le câble optique est plus facile et moins coûteux à installer; de plus, comme il transmet l'information plus efficacement, presque sans aucune fuite, il exige moins de stations-relais. Enfin, les transmissions par fibres optiques sont exemptes de brouillage et à l'abri de toute interception.



Douze fibre-optiques peuvent transmettre autant d'information qu'un câble de cuivre conventionnel. NC

En plus d'étudier ce mode de transmission, le Centre de recherche sur les communications effectue des travaux d'étude-développement sur d'autres composants des systèmes optiques. Le ministère des Communications a par exemple obtenu des brevets pour des dispositifs tels les commutateurs opto-électroniques, ainsi que les coupleurs et les répartiteurs optiques, qui sont les points d'accès dans un système à fibres optiques.

Le groupe a ouvert la voie à la création de réseaux de zone locale composés entièrement de fibres optiques (RZL-FO) qui ne nécessiteraient pas de répéteurs ou d'amplificateurs pour transmettre un signal. Ces réseaux peuvent desservir un grand nombre d'usagers en un seul endroit. Ils peuvent par exemple être installés dans des immeubles à bureaux, des usines, des hôpitaux, des maisons à appartements ou des navires, ou encore servir au contrôle de la circulation.

Prière

Prière au St-Esprit

St-Esprit, Toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, Toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue Te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de Toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de Ta miséricorde, envers moi et les miens.

L.T.

Des musées de l'Alberta font l'objet d'une visite spéciale

OTTAWA — Les membres du Conseil d'administration des Musées nationaux du Canada (MNC) pourront constater sur place les progrès récents de plusieurs musées de l'Alberta et s'entretenir avec les fonctionnaires provinciaux chargés des affaires culturelles au cours d'une tournée qui les amènera du 20 au 23 octobre à Calgary, Banff, Drumheller, Red Deer et Edmonton.

"Nous aurons des entretiens sans caractère officiel avec les administrateurs de musées publics et avec les responsables de la mise en oeuvre des politiques provinciales qui influent sur ces établissements", a déclaré M. Gérard Pelletier, président du Conseil.

"Rien ne peut remplacer ce genre de visite, qui sera particulièrement révélatrice pour beaucoup de nos membres, récemment nommés. Le Conseil aura en outre l'occasion d'enrichir ses connaissances sur les musées et pourra ainsi s'appuyer utilement sur l'information recueillie lorsqu'il examinera les demandes d'aide."

M. Pelletier explique que le Conseil se rend dans les diverses régions du pays au cours de l'année pour être en mesure de mieux comprendre les besoins et les problèmes des établissements.

Les Musées nationaux du Canada, organisme culturel de premier plan au pays, réunissent sous une seule administration le Musée des beaux-arts du Canada auquel est associé le Musée canadien de la photographie contemporaine, le Musée national de l'Homme dont relève le Musée canadien de la guerre, le Musée national des sciences naturelles, le Musée national des sciences et de la technologie auquel se rattachent le Musée national de l'aviation et le Musée de l'agriculture, et enfin les Programmes nationaux.

CARTES D'AFFAIRES ET PROFESSIONNELLES

Accroître la visibilité du surintendant

GILLES DIGNARD

FALHER — Le FRANCO a demandé au nouveau surintendant J. Sheasgreen de lui faire part de ses objectifs dans notre région.

1. Il a répondu que pour '85-'86, il ferait du travail de relations extérieures dans les écoles et les localités de son territoire. Rendant ainsi le surintendant plus visible, les gens sauront qui est le surintendant, ce qu'il fait, etc...

2. Il doit aussi travailler aux politiques que le ministère de l'Éducation de l'Alberta lui demande d'implanter: Plan de gestion et de financement (MFP). Il s'agit de mieux rendre compte de ce qu'ils font; cela signifie certaines directives et procédures pour l'évaluation d'un professeur, d'un étudiant, d'un programme, etc.

3. En troisième lieu, il s'agira d'examiner les recommandations proposées par le gouvernement de l'Alberta "EDUCATION SECONDAIRE EN ALBERTA" (juin '85). L'examen terminé, il faudra voir à l'implantation, par étapes.

Le surintendant, dont le bureau est à Falher, a des responsabilités dans les districts 30,69,84. Il a des écoles à Falher, McLennan et Valleyview.

M. Sheasgreen est originaire du Québec. Il a étudié au St. Joseph Teacher's College, au Collège Loyola, et obtenu une maîtrise de l'Université McGill.

Après quinze ans passés à l'enseignement, il en est à sa première année en qualité de surintendant.

Nos enseignants iront-ils en grève?

Le 8 octobre 1985, après un an de négociations infructueuses, les enseignants de la convention collective du "North Peace School Authorities" ont voté 84% en faveur de faire la grève s'ils n'ont pas obtenu une convention collective pour 1985, avant le 21 octobre.

Cette grève pourrait affecter 218 professeurs, 4 000 étudiants répartis dans 18 écoles dont Nampa, Grimshaw, Berwyn, Manning ainsi que les écoles publiques et séparées de Peace River.





CBXFT cette semaine

Samedi 19octobre

07h30 Animation illimitée
08h00 Woody le Pic
08h30 Passe-Partout
09h00 Tao Tao
09h30 Nils Holgersson
10h00 Alice au pays des merveilles
10h30 Candy
11h00 Les Héros du Samedi
12h00 Univers des Sports
13h30 Ciné-famille
14h30 Pare Chocs
15h00 C'est du Picasso
15h30 Le téléjournal
15h35 Impacts
16h30 Semaine parlementaire
17h30 La Soirée du Hockey: Winnipeg à Toronto
20h00 Samedi de rire
21h00 D'Hier à Demain
22h00 Le Téléjournal
22h20 Politique fédéral
22h30 Télé-Sélection: Garde à vue

Dimanche 20 octobre

07h30 Les contes de la forêt verte
08h00 Astro le petit robot
08h30 Passe-Partout
09h00 Madame Pepperpote
09h15 Les fables d'Europe
09h30 Livre ouvert
09h45 Micro-onde
10h00 Le jour du Seigneur
11h00 Fernando Arrabal
11h30 Football professionnel canadien: Calgary à Toronto
14h00 Court métrage
14h30 Le prix du spectacle
15h00 Tennis
16h00 Magazine de la semaine verte
17h00 Second Regard
18h00 Le Téléjournal
18h01 Science réalité
18h30 Ecran-Témoin
19h00 Cap Danger
19h30 Les Beaux Dimanches: Gala "Excellence 85" de la Presse
20h30 Le Téléjournal
20h45 Les Beaux Dimanches: Vivre la vie
23h00 Ciné-Club: Alexandre Nevski

Lundi 21 octobre

09h35 Fariboles
10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 Rien que pour vous
11h30 Roquet belles oreilles
12h00 Première édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre Humaine
13h31 Au jour le jour
14h31 Cinéma: Enola Gay
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Les Schtroumpfs
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce Soir
18h30 La Bastringue
19h00 Le Vagabond
19h30 Poivre et Sel
20h00 La Bonne Aventure
20h30 Le Parc des Braves
21h00 Best-sellers: L'Espace d'une vie
22h01 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 L'Histoire de l'aviation

Mardi 22 octobre

09h35 Fariboles
10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 De bien belles choses
11h30 Daniel Bertolino
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre Humaine
13h32 Au jour le jour
14h31 Cinéma: Enola Gay
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Minibus
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce soir
19h00 Nature sans frontière
19h30 L'Agent fait le bonheur
20h00 Monsieur le ministre
20h30 Un amour de quartier
21h00 Dallas
22h01 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Rencontres
23h24 Cinéma: Enfant de salaud

Mercredi 23 octobre

09h35 Fariboles
10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 Zig Zag
11h30 Yogi et Compagnie
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre humaine
13h32 Au jour le jour
14h30 Le Temps de Vivre
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Au jeu
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce Soir
18h30 Contrechamps
19h00 Paul Marie et les enfants
20h01 Le temps d'une paix
21h00 Déjà 20 ans
21h30 Le sens des affaires
22h01 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Cinéma: Mon oncle Benjamin

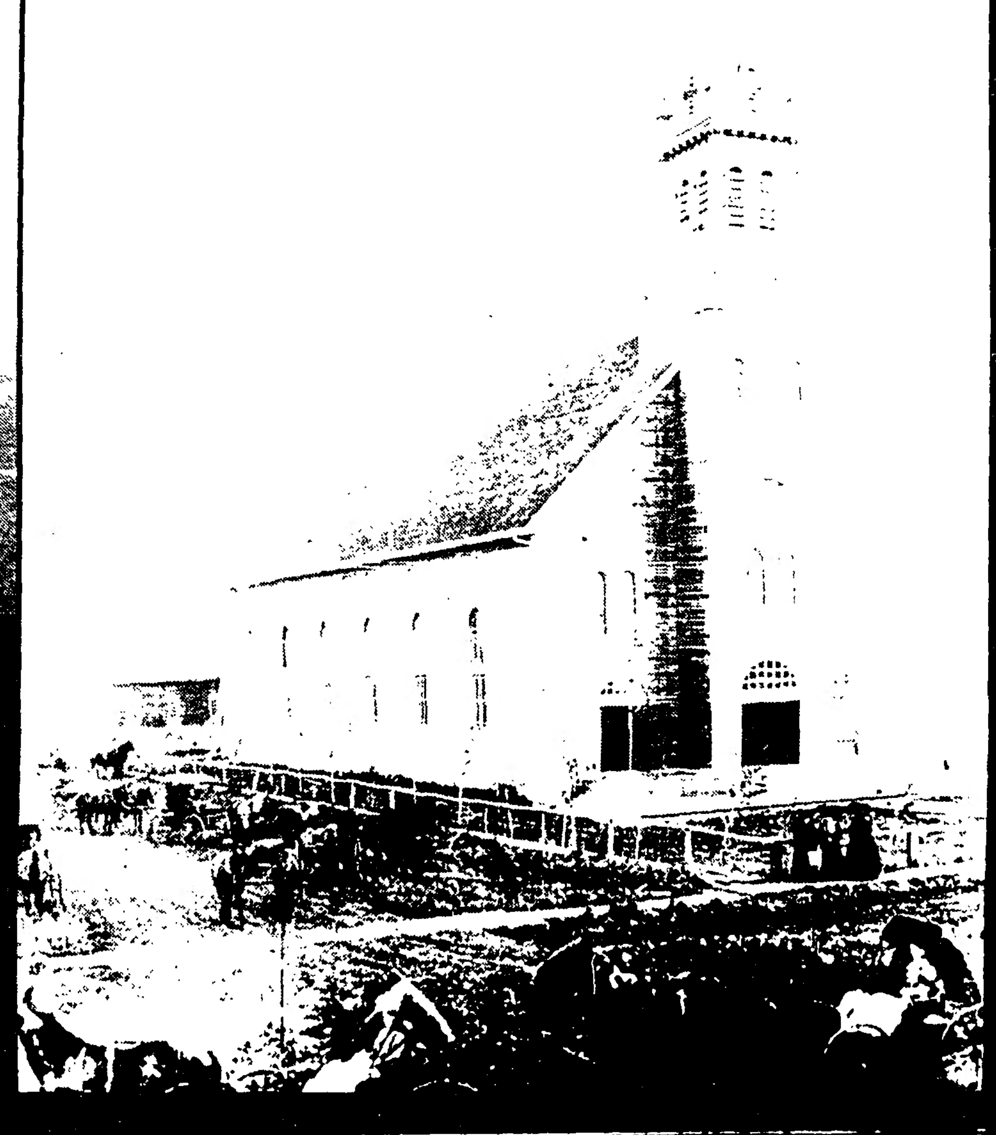
Jeudi 24 octobre

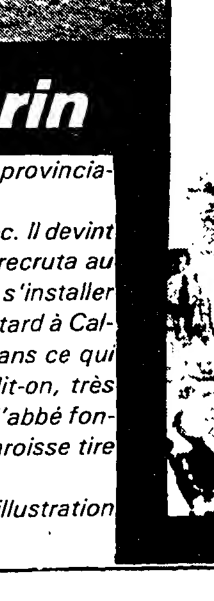
09h35 Fariboles
10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 Question de droit
11h30 Prince Noir
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre Humaine
13h32 Au jour le jour
14h31 Télé-feuilleton
15h30 Les Robinson suisse
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Traboulidon
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce soir
19h00 A plein temps
19h30 Les Grands Films: Morts suspectes
22h01 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Cinéma: Scorpio

Vendredi 25 octobre

09h35 Fariboles
10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 Entre eux et nous
11h30 Salut santé
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre Humaine
13h32 Au jour le jour
14h31 Télé-feuilleton
15h30 Heidi
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Pop Citrouille
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce soir
18h30 Autoroute
19h00 Le Monde Merveilleux de Disney
20h00 Série Plus: La Chambre des Dames
21h00 En Tête
22h01 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Cinéma: Frankenstein 90







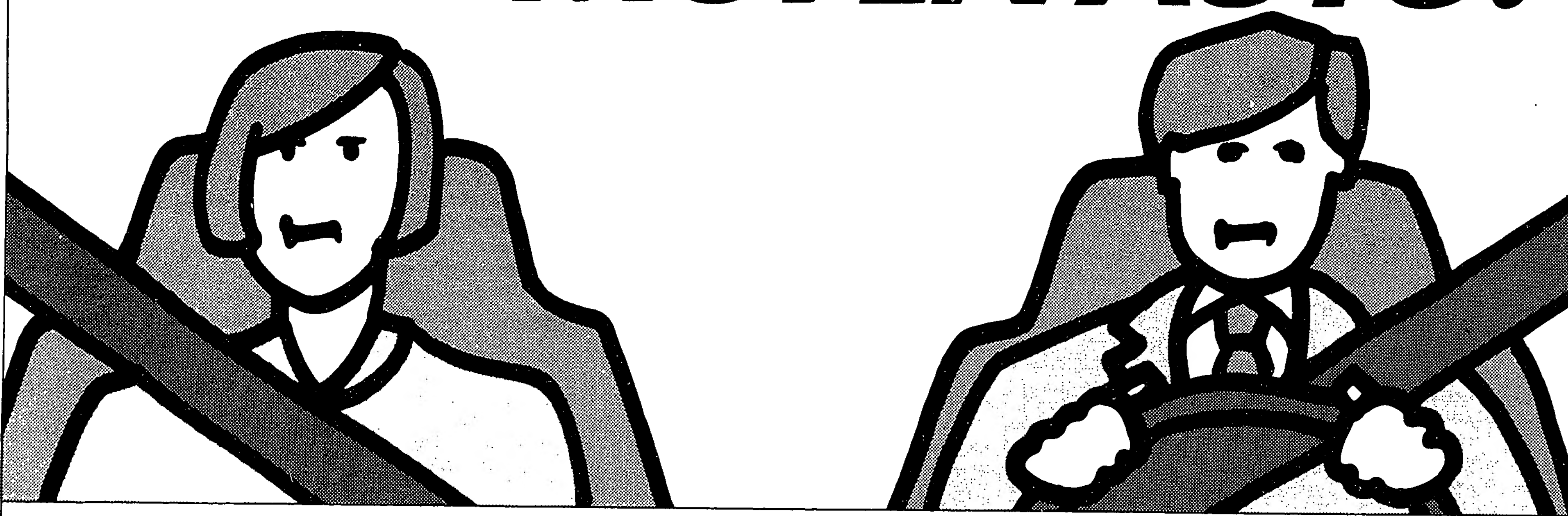
Le village de l'abbé Morin

Morinville au début du siècle, photos B 2635 et A 1927 aux Archives provinciales de l'Alberta.

M. l'abbé Jean-Baptiste Morin est né en 1852 dans la province de Québec. Il devint agent d'émigration pour la mission de St-Albert Alberta. C'est pourquoi il recruta au Québec au cours de l'hiver 1890-91 dix-sept chefs de famille désireux de s'installer dans l'Ouest. Le groupe, ayant quitté Montréal par train, arriva 7 jours plus tard à Calgary. Et les nouveaux colons décidèrent de s'installer près de St-Albert, dans ce qui s'appelait à l'époque la contrée du Lac des Oeufs. La terre y était, leur dit-on, très riche. De ce groupement de fermes, naquit Morinville. Sous la poussée de l'abbé fondateur Morin, d'autres pionniers arrivèrent et le centre se développa. La paroisse tire son nom de ce père-colonisateur.

La photo B 2635 montre la rue de Morinville en 1910 et la seconde illustration présente l'église St-Jean Baptiste e 1900.

TOI ET MOI EN AUTO.



TOI ET MOI EN TRAIN.



L'auto rapproche les villes mais pas nécessairement les gens. Et quand on voyage à deux, on aimerait pouvoir bavarder en toute détente. Malheureusement, la conversation est souvent interrompue par l'attention qu'exige la route...

Essayez donc le train VIA et vous verrez la différence! C'est l'art de voyager détendus et relaxés.

Vous pouvez dialoguer dans la bonne humeur, confortablement installés, tout en profitant de notre service de boissons et repas. Et ce n'est pas tout! Des forfaits intéressants et une gamme de tarifs réduits rendent les voyages par train encore plus attrayants. D'ailleurs, jugez-en vous-même!

SASKATOON **64$**

Aller et retour
en voiture-coach
Tarif excursion 2-5 jours
Dép.: Edmonton 13 h 30. Quot.
Arr.: Saskatoon 20 h 10

JASPER **46$**

Aller et retour
en voiture-coach
Tarif excursion 2-5 jours
Dép.: Edmonton
15 h 00. Quot.
Arr.: Jasper 20 h 30

*Certaines conditions s'appliquent et les tarifs sont sujets à changement. Pour renseignements et réservations, appelez votre agent de voyages ou VIA Rail, 24 heures sur 24, au **1-800-361-6180** (sans frais).*

043





mots croisés

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1							■					
2						■						■
3					■						■	
4				■						■		
5			■						■			
6		■						■				
7	■						■					
8						■		■				
9					■				■			
10				■						■		
11											■	
12		■					■					■

HORIZONTALEMENT

1 — Qui n'est pas race pure. — Village et paroisse du Québec.
2 — Qui a goût excessif de l'argent. — Prén. masc.
3 — Nom des dieux protecteurs du foyer domestique, chez les Romains. — Petit amas d'eau dormante (pl.).
4 — Espace de terre. — Vigoureux (pl.). — Six.
5 — Dém. — Suite, succession. — Peine des damnés.
6 — Se dit de la veine qui distribue le sang dans le foie. — Châtié.
7 — Maladie des dents. — Qui aime la mer.
8 — Erreur. — Opiniâtre.
9 — Propre aux oiseaux. — Trois fois. Manche au tennis.
10 — Canton suisse. — Décorés. — Tellement.
11 — Action ayant pour but de faire réussir un projet (pl.).
12 — Riv. de France. — Orignal du Canada.

VERTICALEMENT

1 — Méchanceté. — Manque, pénurie.
2 — Fait descendre par le gosier. — Ville d'Egypte.
3 — Détérioré, vicié. — Prén. de femme.
4 — Colère. — Genre, — Toi.
5 — Nég. — Se dit d'un jour de repos. — A travers.
6 — Décédée. — Manie doucement.
7 — Fille d'Anne. — Prêtre italien.
8 — Petit mammifère carnassier. — Imagination sans fondement.
9 — Dieu de la guerre. — Terme du jeu d'échecs. — Condiment.
10 — Partie du veau. — Fermes, solides. — La sienne.
11 — Aimée par Zeus. — Fragilité, néant (pl.).
12 — Qui diminue la force du mot dont il est formé.

mots cachés

8 lettres cachées

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	S	R	P	R	O	M	E	T	T	R	E	E	L	A	P
2	E	R	A	V	E	R	S	I	O	N	V	I	C	E	I
3	R	E	S	A	U	T	E	R	E	A	A	P	R	E	P
4	T	I	S	N	S	E	L	L	I	V	L	A	K	M	E
5	N	F	E	A	O	D	L	V	A	O	I	R	A	E	R
6	E	I	R	I	U	I	E	R	E	I	D	A	C	N	F
7	M	T	O	T	S	C	T	V	M	R	I	I	O	S	E
8	E	N	N	R	N	A	I	A	A	A	T	T	N	O	C
9	L	E	T	E	I	T	A	M	R	V	E	R	T	N	T
10	B	D	L	I	E	R	E	A	D	I	N	E	E	G	I
11	A	I	O	R	R	S	V	O	I	R	P	C	R	E	O
12	S	R	U	O	R	I	N	E	V	U	O	S	H	S	N
13	S	E	P	U	V	O	I	L	E	R	I	O	N	A	M
14	A	V	E	E	P	I	R	E	T	A	T	S	N	O	C
15	P	E	R	E	C	N	A	S	S	I	A	N	N	O	C

Acide
âpre
aversion
avoir

Connaissance
conspiration
constater

Dire
drame
drames

Eviter

Identifier

Larme
lier

loup

Manoir
mensonges

Naître
nier

Pâle
paraître
passablement
passeront
perfection
pipe
pire
promettre

Raconter

ravir
raviver
rêve
roue

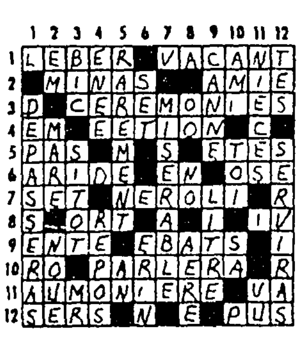
Travail
très

Sauter
selle
silence
sous
souvenir

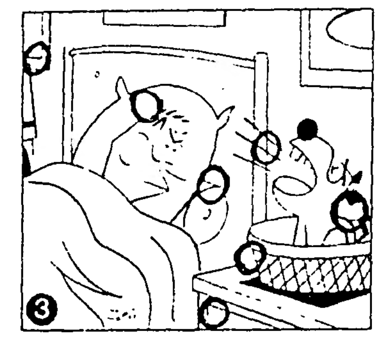
Validité

vice
villes
voiler
voir

Solutions de la semaine dernière



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	L	E	B	E	R	■	V	A	C	A	N	T
2	■	M	I	N	A	S	■	■	A	M	I	E
3	D	■	C	E	R	E	M	O	N	I	E	S
4	E	M	■	E	E	T	I	O	N	■	C	■
5	P	A	S	■	M	■	S	■	E	T	E	S
6	A	R	I	D	E	■	E	N	■	O	S	E
7	S	E	T	■	N	E	R	O	L	I	■	R
8	S	■	O	R	T	■	A	■	I	■	I	V
9	E	N	T	E	■	E	B	A	T	S	■	I
10	R	O	■	P	A	R	L	E	R	A	■	R
11	A	U	M	O	N	I	E	R	E	■	V	A
12	S	E	R	S	■	N	■	E	■	P	U	S



Réponse du no.: PROBLEMES

VOTRE

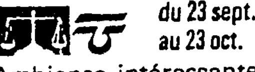








BALANCE



du 23 sept. au 23 oct.

Ambiance intéressante sur le plan des idées, de l'inspiration. Vous semblerez prêt à lutter pour obtenir ce que vous souhaitez, atteindre un but quelconque dans votre vie sentimentale.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

Un flot de nouvelles contradictoires vous irritera; il ne vous appartient pas de juger de la conduite de vos amis et connaissances. Votre orgueil vous empêchera de vous montrer tendre et bienveillant.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

Vous vivrez une sentimentalité vivifiante avec un esprit d'avant-garde et d'innovation. La personne aimée fera preuve d'originalité même dans sa façon de s'exprimer. Vous assisterez à une réunion d'amis.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

Des complications financières peuvent surgir. Votre bonne volonté vous permettra cependant d'en sortir avec les honneurs de la guerre. Une bonne journée dans l'ensemble. Évitez les foules aujourd'hui.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.

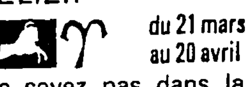
Une journée un peu mouvementée, peut-être, mais qui aura ses compensations. Vos démarches sont généralement fructueuses et une personne de l'autre sexe vous influence grandement.

POISSONS

du 20 févr. au 20 mars

Si vous avez un choix à faire concernant certains projets, n'agissez pas à la hâte et ne vous laissez pas influencer. Votre jalousie injustifiée exaspère l'être aimé qui n'a rien à se reprocher.

BÉLIER



du 21 mars au 20 avril

Ne soyez pas dans la lune. La confusion et les erreurs sont à craindre de votre part. Il se peut d'ailleurs, que vous vous tracassiez pour des choses insignifiantes. Méfiez-vous des faux amis.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Vous aurez des tentations multiples, amoureuses et intellectuelles, et vous ne saurez pas trop quoi faire. Vous aurez tendance à flotter, à voyager, à vous disperser.

GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin

Les sentiments tendent à rester dans l'ombre et une situation tendue se dénoue ensuite brusquement. Vous retrouverez votre énergie et votre lucidité.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet

Ne signez aucun acte de vente et prenez conseil auprès de personnes avisées. Faites preuve de patience; vous finirez par connaître également le bonheur.

LION

du 23 juillet au 23 août

Concentrez toute votre attention sur vos objectifs si vous voulez réussir soyez persévérant. Ne rendez pas jaloux l'être aimé et faites preuve de spontanéité; ne soyez pas si frivole.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Votre optique n'est pas forcément la bonne; écoutez plutôt les conseils de personnes compétentes. Ne vous repliez pas sur vous-même et ne vous enfermez pas dans la solitude; sortez, amusez-vous.

Paroisses francophones

Messes du dimanche

Immaculée Conception
10830 - 96e rue
Dimanche: 10 h 30 et 12 h 00

St-Albert
Chapelle Connelly McKinley
9 Muir Drive
Dimanche: 10h00

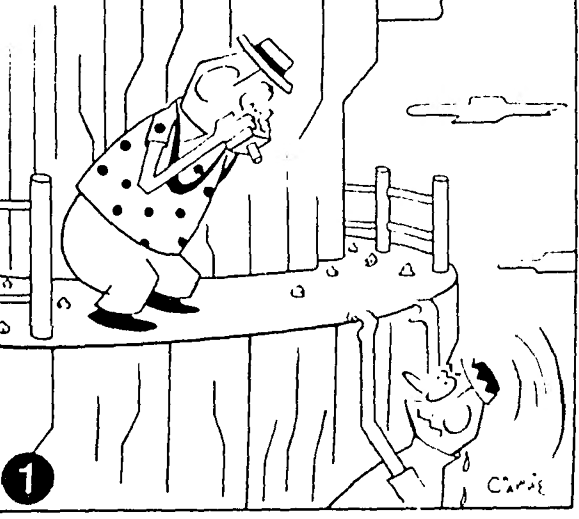
Ste-Anne
16422 - 99A avenue
Dimanche: 10 h 30 et midi

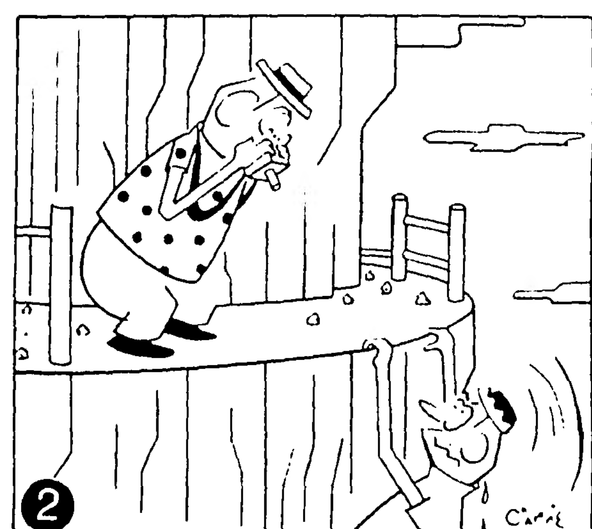
St-Thomas d'Aquin
8760 - 84e avenue
Samedi: 19 h
Dimanche: 9 h et 11 h

St-Joachim
9928 - 110e rue
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 00 et midi

Ste-Famille à Calgary
1719 - 5e rue s.o.
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 30 et midi

jouez avec nous







Les bénévoles, la ressource la plus précieuse des organismes franco-albertains

La présente page est une traduction, très libre et adaptée à notre situation, d'un dépliant qui a été publié par la "**Adult Education Association of the U.S.A.**"

Ce sont des réflexions, ou des conseils, ou des principes d'action qui devraient guider les personnels-cadres ou les employés qui travaillent avec des bénévoles. Mais ces réflexions seront aussi utiles aux bénévoles qui sont eux-mêmes dans des positions de leadership par rapport à d'autres bénévoles.

On peut se procurer ce texte, sous forme de brochure, en s'adressant au Secrétariat provincial de l'ACFA, suite 203, 10008 - 109 rue, Edmonton (Alberta) T5J 1M4. Tél.: 423-1680.

Pour que les bénévoles s'engagent, il doit y avoir une récompense

Tous les bénévoles ne cherchent pas la même récompense. Pour celui-ci, la récompense recherchée sera la chance de pouvoir se faire valoir; pour cet autre, ce sera le désir de voir ses talents reconnus et appréciés; pour cet autre encore, ce sera le besoin de se sentir important.

D'autres bénévoles s'impliquent dans la communauté parce qu'ils ont le désir d'acquérir de nouvelles connaissances ou de se faire de nouveaux amis; ou bien la récompense qu'ils recherchent, c'est la satisfaction de savoir que leur temps de loisir sert à rendre service à leurs semblables. D'autres enfin s'engagent comme bénévoles parce qu'ils veulent répondre à des besoins de leur communauté.

Le bénévole doit voir le rapport qui existe entre le travail qu'il fait — même si c'est bien peu — et l'ensemble du projet

Il y a des besognes qui sont bien ennuyantes: par exemple dactylographier des cartes d'adresses. Mais ce travail devient important quand le bénévole sait à quoi serviront ces cartes, ou quand il se rend compte que grâce au fichier qu'il est entrain de faire, il sera possible de trouver dans le temps de le dire les personnes dont on aura besoin pour accomplir des tâches urgentes ou importantes.

Et notons que même dans les besognes les plus routinières, le bénévole devrait avoir la chance de considérer différentes façons de s'en acquitter.

Les bénévoles doivent sentir que leur contribution est importante

Comment évalue-t-on au juste le travail du bénévole? Est-ce qu'il rend un service que personne d'autre ne pourrait rendre? Est-ce qu'il a ouvert de nouvelles avenues grâce auxquelles d'autres auront l'occasion de donner de leurs temps et d'utiliser leurs talents?

Son travail contribue-t-il à améliorer la vie de la communauté? De quelle façon? Est-ce que grâce à son travail, l'organisation a réalisé d'importantes économies, et a pu appliquer ces économies à des projets importants?

Le bénévole a le droit de savoir ce que sa contribution apporte à l'organisation, et le professionnel a devoir de l'en informer.

Les premières tâches d'un bénévole doivent être assez simples pour qu'il soit sûr de réussir

Il n'y a rien comme le succès pour maintenir l'intérêt. Les tâches qu'on confie aux volontaires doivent être en fonction de leurs aptitudes, de leurs goûts et de leur expérience.

Si la tâche entreprise se solde par un échec ou par une série de frustrations, on vient de perdre un bénévole.

Si au contraire les bénévoles connaissent du succès dans les premières tâches qui leur sont confiées, ils voudront inévitablement s'engager dans de nouveaux projets et chercheront de nouveaux défis.

Il faut que les bénévoles aient la chance de grandir et d'apprendre

Dès qu'il y a stagnation au sein d'une organisation, l'intérêt est perdu. Personne n'est intéressé à répéter toujours la même besogne ou à refaire toujours les mêmes projets.

Si on veut que les bénévoles demeurent impliqués, il faut leur donner de nouveaux défis; ils doivent avoir la chance d'essayer de nouvelles méthodes de travail, de développer de nouvelles aptitudes, de nouveaux talents.

Il importe aussi de faire confiance aux bénévoles: en plus d'élargir leurs horizons, une telle approche favorise leur croissance et développe leur leadership.